

FRIBOURG ILLUSTRÉ

REFLETS FRIBOURGEOIS

REVUE BIMENSUELLE

6 SEPTEMBRE 1991

N° 17

Fr. 3.50



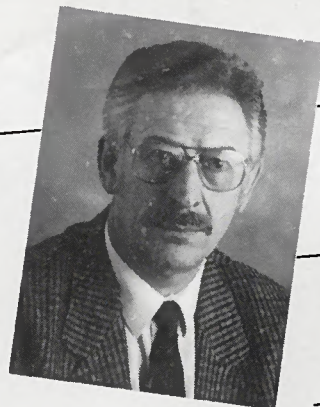
Les 700 ans
de la Confédération



**Estavayer-le-Lac:
une romantique petite cité d'art à l'heure du 700^e**

Les services d'aide familiale

La vie rurale fribourgeoise au XIX^e siècle



Trop d'enfants disparus

L'an passé, en Suisse, il y a eu 2421 personnes annoncées disparues, dont 706 enfants. Sur ce nombre impressionnant de disparitions pour un petit pays comme le nôtre, il y avait 1500 hommes. Les recherches se sont avérées positives puisque 2150 d'entre elles ont été retrouvées par la police. Finalement, il manque quelque 270 personnes, adultes et enfants confondus.

Aux Etats-Unis, le nombre d'enfants disparus en 1988 se chiffrait par milliers, soit une douzaine par jour. Dans cet immense pays, la plupart des rapt d'enfants ou d'adolescents sont le plus souvent accompagnés de sévices sexuels. A ce jour, la police américaine a perdu la trace de quelque 350 enfants, alors qu'il y a trois ans, ce ne sont pas moins de 330 000 enfants qui ont été volés par un membre de leur propre famille. Quelles que soient les circonstances dans lesquelles se sont déroulées ces disparitions, elles provoquent toutes une angoisse terrible pour les parents.

En Suisse, le jeune Peter Roth, sept ans, de St-Gall, est porté disparu depuis le 12 mai 84; Sarah Oberson, cinq ans, de Saxon, 28 septembre 85; Sylvie Bovet, douze ans, de Bevaix, 23 mai 85; et Edith Trittenbass, huit ans, de Gass/TC, depuis le 3 mai 86. Jusqu'à ce jour, la police de notre pays n'a retrouvé aucune trace de ces quatre enfants. Le mystère est total. Où sont-ils passés? Que sont-ils devenus?

Une autre question se pose pour la police comme pour les parents. Si les enfants précités étaient, par un miracle quelconque, encore vivants quelque part dans le monde, comment va-t-on les reconnaître lorsqu'ils auront vieilli de dix, vingt ou même trente ans? La Police cantonale neuchâteloise a, récemment, organisé une conférence de presse afin de présenter au public de notre pays une nouvelle technique déjà pratiquée aux Etats-Unis. Celle-ci est appliquée à l'heure actuelle aux quatre enfants suisses dis-

parus depuis cinq ans et plus.

Elle a pour effet d'actualiser le portrait de l'enfant selon une photo de ce dernier, en lui donnant le visage qu'il pourrait avoir avec dix, vingt ou trente ans de plus. Aux Etats-Unis, vingt-cinq fois déjà, après quelques années d'absence, la photo «actualisée» a permis de retrouver des enfants disparus.

Sur la base de cette nouveauté lancée en Suisse par la Police cantonale neuchâteloise, en collaboration avec celles des cantons de St-Gall, Thurgovie et Valais, l'on va tenter de retrouver un jour, proche ou lointain, ces quatre enfants suisses. Dans l'attente d'un exploit éventuel qui permettra de sortir les parents d'une angoisse terrible, l'espoir est de mise.

SOMMAIRE

6 SEPTEMBRE 1991

N° 17

Les services d'aide familiale

L'adoption de la «Loi sur les soins et l'aide familiale à domicile» par le Grand Conseil fribourgeois, en date du 27 septembre 1990, constitue une occasion de rappeler les étapes qui ont conduit les services d'aide familiale de leur création à leur généralisation concrétisée par leur reconnaissance légale. Nous y consacrons une série de reportages réalisés par M. Alexandre Overney, président de l'Association pour l'aide familiale.



Photo Fritz Vogel, Zurich



Le 700^e dans une cité romantique

Les 20, 21 et 22 septembre la ville d'Estavayer-le-Lac vivra le 700^e anniversaire de la Confédération avec le retour de Humbert de Savoie et un spectacle qui va illustrer, dans une immense fresque théâtrale, ce qu'étaient l'esprit et la vie de la cité de la rose au XV^e siècle. Ce spectacle sera haut en couleur, puisqu'il réunira quelque 350 Broyards costumés.

Etre dentellière aujourd'hui

Pour une dentellière, son travail artisanal constitue l'essence même de sa raison d'être. Une activité typiquement féminine, mais aussi un art pratiqué essentiellement en terre gruérienne, où il existe une association de la dentelle de Gruyère que préside Marie-Thérèse Vial, du Pâquier. Notre collaboratrice, Jacqueline de Saint-Bon, est allée lui rendre visite.



SPECTACLES

Gruyères et les sortilèges 4

ENVIRONNEMENT

Zones de captures perdues 5

CROQUE-NOTES

La Gruyère a vibré au son des cors des Alpes 8

VILLAGES DE CHEZ NOUS

Estavayer-le-Lac à l'heure du 700^e 11

SOCIAL

Pro Senectute au service des aînés
Les aides familiales dans le canton 22

LA PAROLE À...

Impôts, par Maurice Métral 25

SITES ET MONUMENTS

Les signaux à feu de Fribourg et Berne 26

HUITIÈME DISTRICT

La Société fribourgeoise de Bienne a 50 ans 28

US ET COUTUMES

Bénichon de la plaine 31

PATRIMOINE

La vie rurale fribourgeoise 38

ARTISANAT

Etre dentellière aujourd'hui 39

CHI BI PATÉ

Nouhron bi kotié 40

LES SPORTS

Course de côte aux Paccots
Fête de lutte au lac des Joncs 42

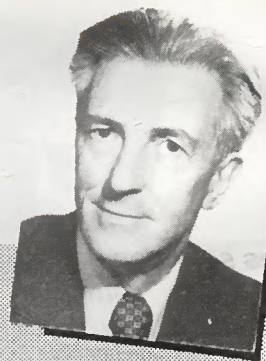
HOMMAGE À...

Ceux qui nous ont quittés 48

NOTRE COUVERTURE

Atmosphère poétique

Un paysage d'Estavayer-le-Lac qui ressemble étrangement à de doux murmures de mousse et d'herbes fuyantes, tels les méandres du 700^e sur la terre broyarde. Photo tirée du livre «Fribourg» qui paraîtra en octobre 91 aux Editions Buchheim et Fagnière.



GÉRARD MENOUD

l'extraordinaire conjugaison de toutes les forces vives de la cité médiévale. L'œuvre de Schmidt, on l'a dit à l'époque, ne donnait pas dans la recherche de ressorts subtils de la psychologie dramatique. Elle s'attachait à créer des séquences, comme au cinéma. Ce qui a plu il y a 40 ans plaît encore. La musique de Georges Aeby n'a pas une ride. L'ensemble des cuivres et le chœur mixte en ont donné une traduction riche et de bon aloi.

FRAÎCHEUR D'ÂME

La qualité de la mise en scène, ses trouvailles nées de moyens modestes, l'originalité sans apprêts des costumes, l'idée de faire porter des loups aux choristes, les mouvements d'une chorégraphie simple ramenée à des gestes lisibles, l'utilisation

des ombres portées et de projections furtives, autant d'intentions dont le résultat aboutissait à des inventions poétiques. L'art exige la poésie, laquelle ne demande pas d'explications, mais provoque l'adhésion immédiate. D'autre part, l'utilisation ingénieuse de cette cour intérieure du château provoquait l'enchantement.

Ramenée à l'essentiel, la légende de Jehan l'Éclopé est le mystère d'un pauvre hère qui donna du pain à la comtesse Marguerite qu'il prit pour une croquante. De cette communion naquit l'héritier si désespérément souhaité.

Beaucoup de naïveté dans tout cela, mais au sens que ce mot avait au Moyen Âge, venu du latin *nativus* (né, naturel). De tant de fraîcheur d'âme et d'action, l'enfant de la comtesse naquit aussi de la nuit brillante.

GRUYÈRES ET LES SORTILÈGES

Par belles soirées, je contemple en rêvant le château de Gruyères placé sous l'effet de projecteurs puissants qui en font un iceberg de lumière. Jeune écolier, j'ai appris par cœur la « Romance du comte Michel, de Nicolas Glasson, et le regret du Seigneur exilé me touchait. Il revoyait son château «... comme un faucon superbe au poing d'un fauconnier». Dernièrement, des observateurs légers croyaient voir le diable des luxures dans les magnifiques peintures de Ljuba exposées au château. Sortilèges?

JEHAN L'ÉCLOPÉ

L'éclatant succès de l'œuvre de l'écrivain Albert Schmidt et du musicien Georges Aeby, donnée une première fois dans la cour du château en 1952, est encore une incitation à parler de sorti-

lèges, car le diable et les esprits du mal on les retrouve encore, mais c'est l'exorcisme qui prend le pas sur Belzébuth.

J'ai pris mon parti. Je me bornerai à rendre un juste hommage à tous les artisans de ce succès. Ce qui frappe et émeut, c'est



LA PÊCHE (IV)

Compensation des zones de captures perdues

Au cours de la dernière décennie, la capacité de rendement piscicole de nos eaux a fortement diminué. En voici les raisons :

- Endiguements non appropriés, voire absurdes, entraînant la destruction des habitats de certains poissons ainsi que la diminution de ressources nutritives.
- Forte sollicitation des rivières par des eaux usées non raccordées à un système de tout-à-l'égout et surtout, de nos jours, par la surexploitation des cultures agricoles.
- Enormes modifications du régime des eaux en raison de constructions excessives, de l'asphaltage de places et de routes ainsi que d'améliorations foncières.

Ces atteintes conduisent à une diminution des effectifs de poissons, une réduction des espaces à disposition des grands poissons, l'anéantissement de frayères, la diminution des ressources en nourriture et bien d'autres inconvénients. Il en résulte, par la force des choses, des rendements piscicoles amoindris.

Parallèlement, le nombre des pêcheurs titulaires de permis s'est longtemps accru d'année en année pour se stabiliser quelque peu au cours de la dernière décennie. La demande a donc augmenté alors que l'offre n'a cessé de diminuer, le pêcheur au permis devant se contenter de captures de moins en moins nombreuses. Les statistiques

démontrent, avec une moyenne de 10 à 20 captures à l'année et par pêcheur sportif, que ce dernier cherche avant tout repos et détente au bord de l'eau. Il les y trouve en exerçant un sport passionnant qui ne reste attractif que pour autant que subsistent des perspectives de captures.

Les autorités doivent s'intéresser à un aménagement intelligent des loisirs et, par conséquent, accorder suffisamment de place pour l'exercice de la pêche. Nous, pêcheurs, nous nous battons depuis plusieurs décennies contre une destruction absurde de nos eaux par une politique abusive d'endiguement qui n'a pas sa raison d'être ainsi que pour la sauvegarde de nos zones de pêche. Il s'agit aujourd'hui de répartir correctement celles qui subsistent encore.

On ne doit pour cela plus admettre que la protection des intérêts de quelques particuliers privilégiés soit assurée au détriment des espaces de captures laissés à la disposition des pêcheurs au permis, c'est-à-dire à la très forte majorité des pêcheurs.

PROCHAIN ARTICLE
ACTIVITÉ DE LOISIR
POUR DES MILLIERS
DE PERSONNES



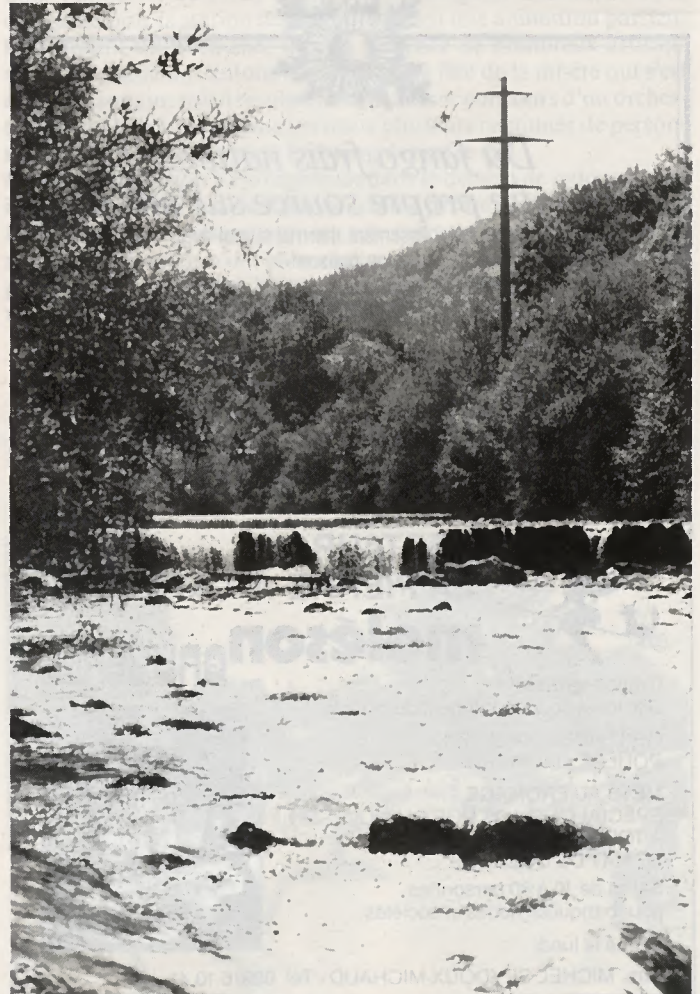
La truite de rivière est reconnaissable aux points rouges qui ornent ses flancs; certaines espèces les ont petits et nombreux, d'autres en ont moins, mais de plus gros. Sa couleur fondamentale varie, selon le milieu et les cours d'eau, du vert noirâtre au brun jaune et du bleu clair au gris argenté.

Les truites peuvent peser jusqu'à 15 livres; celles qui habitent les ruisseaux sont de moindre taille. Dans les grands cours d'eau elles ont des mœurs surtout carnassières; dans les petits

elles mangent de tout. La truite de rivière mord à tous les appâts vivants, mais elle a une préférence pour les vers, les sauterelles, les asticots. On l'attire aussi facilement avec les mouches artificielles, cuillers, devons.

Ces poissons fraient d'octobre à février. L'incubation dure en général 420 jours-degrés; cela signifie qu'il faut aux œufs 105 jours pour éclore dans une eau d'une température de 4 degrés. La truite de ruisseau est apte à la reproduction déjà à trois ans, celle de rivière à quatre ans.

L'endiguement des cours d'eau est néfaste aux poissons. Photo G. Bd





HÔTEL - RESTAURANT
Rte de Riaz 8 1630 BULLE

CUISINE CRÉATIVE
MENU DU JOUR - CARTE
SPÉCIALITÉS
DE SAISON

**SPLENDIDE
TERRASSE**

**CHAMBRES
TOUT CONFORT**

Anne et Benoît Gremaud
Tél. 029/3 13 81
Fax 029/2 13 07

☐ 70 places

— Fermé le lundi —

★ ★ ★ ★ ★
**LA RECETTE DE
TANTE MARTHE**

**Tarte
au
vin cuit**

250 g de farine - 100-125 g beurre - 1-2 dl d'eau
1 c. à café de sel - 2 dl de lait - 2 c. à soupe de farine
1 œuf - 2 c. à soupe de sucre brut - 1 dl de crème
1,5 dl de vin cuit

1. Pâte:

Mélanger le beurre et la farine pour obtenir un pâte
ayant l'aspect du sable.

Ajouter le sel.

Disposer la pâte en couronne et mélanger peu à peu
l'eau à la pâte.

Pétrir rapidement, former une boule et laisser reposer
au moins 1 heure.

La pâte préparée la veille est meilleure.

2. Appareil au vin cuit:

Bien travailler le tout à froid.

Foncer une plaque à gâteau de la pâte avec des bords
un peu épais, piquer la pâte et la recouvrir de l'appareil
au vin cuit.

Cuire à four chaud 220° pendant 20 minutes.



1680 ROMONT
Tél. 037/52 27 21

AU RESTAURANT:

Spécialités à la carte
Truite du vivier
Scampis à l'indienne
Tournedos aux morilles
Fondue bourguignonne ou
chinoise
Toutes autres spécialités
sur commande

Tous les jours
MENU DE SAISON

TOUS LES SOIRS
D'INER AUX CHANDELLES

Salle pour sociétés
et banquets

AU DANCING: tous les soirs
orchestre - attractions - danse



*Du fango frais naturel
de notre propre source sulfureuse*

Le seul établissement thermal suisse avec
fango maison!

Un vaste programme de cures et de soins.
Contrôle médical attentif et individuel.

★★★★
Kurhotel
Schwefelbad

1738 Schwefelberg-Bad / BE
Téléphone 037/39 26 12
Fax 037/39 24 08



Restaurant de l'Aigle Noir

Excellente cuisine - Spécialités de saison
Service soigné et aimable

Salles bourgeoises au cadre historique pour
banquets - noces - réceptions - séminaires, etc.

Splendide terrasse avec vue sur la Basse-Ville
et les Préalpes
Parking des Alpes à 2 pas

D. + S. FRAUENDIENER
Rue des Alpes 60 FRIBOURG Tél. 037/22 49 77 Fax 224 988

Fermé le dimanche et le lundi



**RESTAURANT
LA PIERRE-À-CATILLON**
moléson sur **GRUYERES**

Grande terrasse
Site idéal pour un moment de détente

GRILLADES, SALADES
POULET AU PANIER

METS AU FROMAGE
SPÉCIALITÉS: LA LUGE DU MOLÉSON
À TOUTE HEURE
LE MÂT DE COGNAC

Salles de 10 à 80 personnes
pour banquets, noces et sociétés

Fermé le lundi

Fam. MICHEL SEYDOUX-MICHAUD - Tél. 029/6 10 41



Café-Restaurant du Pont

Dans un cadre sympathique
et chaleureux

Possibilité de banquets
de 25 à 70 personnes

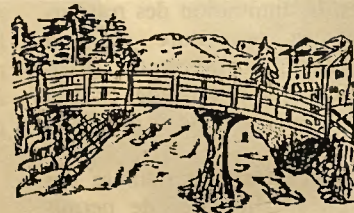
NOS SPÉCIALITÉS:

- Fondue chinoise (sauces chaudes et froides)
- Assortiment de viandes sur marbre (sauces chaudes et froides)
- Rognons de veau flambés et riz au poireau

Menu du jour (avec carte de fidélité)

Sur demande, **PRESQUE RIEN NE VOUS SERA REFUSÉ!**
Notre restaurant sera ouvert le lundi à midi, fermé le dimanche soir
et le lundi soir

Réservez vos tables: ☎ 029/2 71 26
Rue Sciobéret 19 - 1630 Bulle



HÔTEL-RESTAURANT GRUYÉRIEN

1638 MORLON

(à deux min. de Bulle)

MENU DU JOUR

CARTE VARIÉE

SPÉCIALITÉS:

FILETS DE SANDRE

Filets mignons aux morilles

Jambon de campagne

Café et dessert avec la véritable crème de la Gruyère

Salles pour sociétés, banquets, conférences, séminaires

Chambres tout confort

Fam. Yerly - 029/2 71 58



Demandez
notre menu
gastronomique
du dimanche

HÔTEL DU LION-D'OR

SAINT-MARTIN
sur Oron

Choix de menus

Fondue bourguignonne

et chinoise

Jambon à l'os

Pizza maison



SPÉCIALITÉS SUR PIERRE DE GRANIT

Grande salle pour banquets et sociétés

Jeux de quilles

Famille Albert Oberson-Repond

Tél. 021/907 87 85

HÔTEL-RESTAURANT DES COLOMBETTES SUR VUADENS

SPÉCIALITÉS:

MORILLES FARCIES

JAMBON DE LA BORNE

CHOIX DE GRILLADES

SUR DEMANDE: BUFFET FROID POUR SOCIÉTÉS

Toutes les spécialités de saison

Salles pour banquets, NOCES et sociétés

Fam. Favre - Tél. 029/2 12 93

Fermé le lundi



CRÈME DE POIS

pour 4 personnes

40 g de beurre, 1 petit oignon haché, 600 g de petits pois frais ou congelés, 2 brins de menthe poivrée fraîche hachés, 8-9 dl de bouillon de légumes (en cubes), 60 g de gruyère râpé, sel, poivre (facultatif), 1 dl de crème fouettée.

Petites feuilles de menthe poivrée pour la garniture.

Faire revenir l'oignon dans le beurre, ajouter les petits pois et étuver 4 minutes. Ajouter la menthe, mouiller avec le bouillon et mijoter 10 minutes. Retirer du feu et réduire en purée au mixer. Remettre la soupe dans la casserole, réchauffer, y faire fondre le fromage et rectifier éventuellement l'assaisonnement.

Dresser dans des tasses ou des assiettes à soupe préchauffées et décorer d'un peu de crème fouettée.

Garnir de feuilles de menthe.



Un musicien ambulant et son parasol.

LES PACCOTS

Animation estivale

Sous l'initiative de Frédy Monnard, l'infatigable animateur de la cité châtelaine, la station des Paccots a vécu une animation particulière durant un week-end, avec la présence de nombreux artisans venus de plusieurs cantons romands. Une fête de la mi-été qui s'est déroulée sous un soleil resplendissant, avec le concours d'un orchestre et d'un hélicoptère qui a permis à plusieurs centaines de personnes de découvrir le Pays de Fribourg depuis le ciel.

Cette manifestation a été organisée dans le dessein de redonner une image à la station des Paccots qui semble perdre peu à peu son âme. En effet, depuis quelques années, elle manque de dynamisme en ce sens que des projets n'ont pu se réaliser et de ce fait un établissement public a été vendu à la Croix-Rouge fribourgeoise pour y loger des requérants d'asile.

Texte et photos G. Bd

Animation au centre de la station des Paccots avec, au fond, l'hélicoptère qui était l'attraction principale de la mi-été.



La Gruyère a vibré au son des cors des Alpes

Durant un week-end du mois de juillet, la vallée de la Jogne a vibré au son des cors des Alpes qui étaient au nombre d'une centaine pour la première rencontre organisée par «L'Echo du Moléson», en collaboration avec l'Office du tourisme de Charmey. Ils étaient venus d'Autriche, d'Allemagne, de France, d'Italie, du Canada et de plusieurs régions de Suisse, donc une participation de qualité qui a offert un spectacle au public qui s'était déplacé fort nombreux malgré un ciel qui n'avait daigné se mettre au diapason des joueurs de ce noble instrument qu'est le cor des Alpes.

Le samedi, un chant mélodieux a retenti dans les cinq villages de la vallée de la Jogne, soit Cerniat, Crésuz, Châtel-sous-Montsalvens, Bellegarde et Charmey. C'est dans cette dernière localité que les joueurs de cors des Alpes réunis ont donné un concert en commun qui fut applaudi par un millier de personnes. Les pièces des exécutions d'ensemble avaient été composées par Jean Reichen-

bach, Roger Rey et Michel Favre.

La journée du dimanche fut quelque peu perturbée par la pluie qui n'était pas prévue au programme de cette manifestation de musique folklorique et alpestre. Les organisateurs ont été contraints de renoncer à la messe en plein air sur les hauts de Vounetz. Elle fut célébrée en l'église de Charmey par les abbés Henri Murith et Georges

Roulettes dans les plats, tel un carillon de sonnailles.

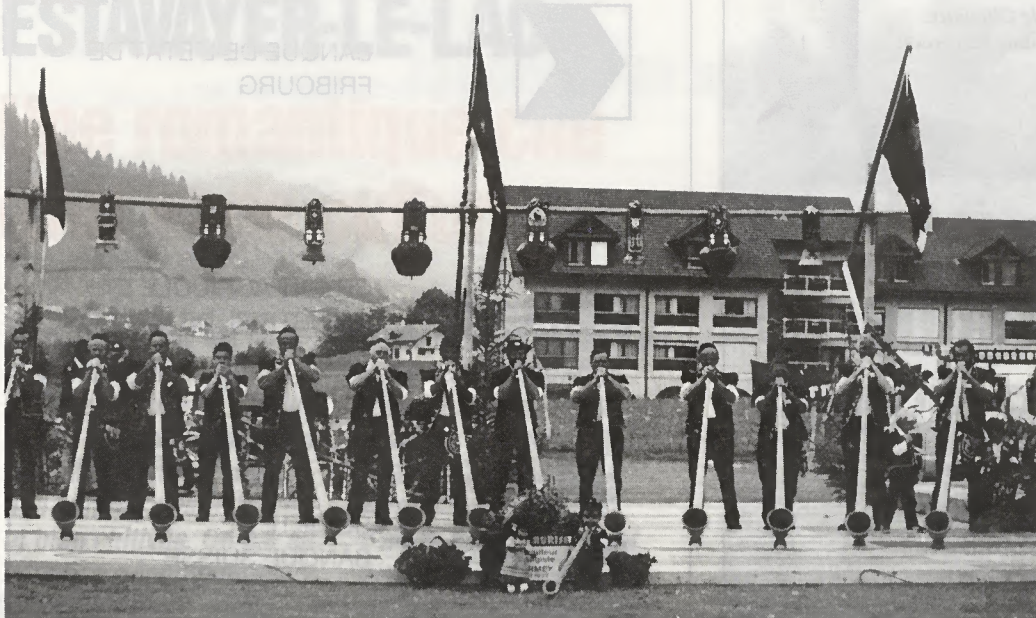


«L'Echo du Moléson» à l'heure des souhaits de bienvenue.

La fanfare de La Roche dans une démonstration inédite.



Les Bandes du district
de la Broye
à votre service



Joueurs de cors des Alpes en costume gruérien.



Gloire à l'authentique fromage de Gruyère.

Photos Patrice Bugnon

Chardonnens, respectivement curés de la paroisse Saint-Nicolas à Fribourg et de la paroisse charmeysanne. A l'issue de cette cérémonie, tous les participants à cette fête se sont retrouvés à Vounetz pour le repas de midi et pour les productions d'ensemble dans le merveilleux décor alpestre des Dents-Vertes.

Il ne fait aucun doute que la

réussite de cette première «**Amicale internationale de cors des Alpes**» va inciter les organisateurs à renouveler cette expérience en 1993. Ainsi tous les deux ans le public fribourgeois aura le privilège de vivre et de bénéficier d'un divertissement estival dans un paysage alpestre qui est l'image même d'une telle fête.

G. Bd

Un groupe de danse qui fut très applaudi.



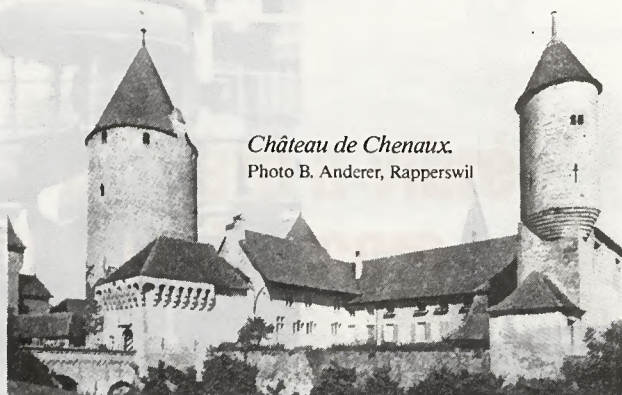
Le chœur mixte «*La Marjolaine*» de Genève.

Des cors des Alpes qui ont fière allure.



21 ET 22 SEPTEMBRE 1991

à ESTAVAYER-LE-LAC



Château de Chenaux.
Photo B. Anderer, Rapperswil

LE RETOUR DE HUMBERT LE BÂTARD

VIOLENCE ET TENDRESSE,
AMOUR ET MORT
AU MOYEN ÂGE

DIX-HUIT HEURES DE SPECTACLE ABSOLU



CLAUDE PILLONEL

Marbrerie
«Aux Acacias»

1470 ESTAVAYER-LE-LAC

Tél. 037/63 11 39

Fax 037/63 22 31

Les Banques du district de la Broye à votre service



BANQUE DE L'ÉTAT DE
FRIBOURG



CRÉDIT AGRICOLE ET
INDUSTRIEL DE LA BROYE



SOCIÉTÉ DE
BANQUE SUISSE

CAFÉ-RESTAURANT-PIZZERIA DU CHASSEUR



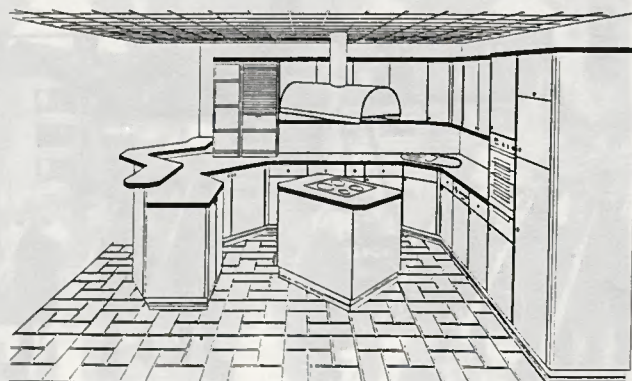
SPECIALITÉS ITALIENNES
ET FRANÇAISES

1470 ESTAVAYER-LE-LAC

Tél. 037/63 12 46

Fermé le dimanche

LA NOUVELLE DIRECTION
ET SON PERSONNEL
VOUS ANNONCENT LA
RÉOUVERTURE DE LEUR
RESTAURANT
«LE GROTTO» au 1^{er} étage



BLOECHLE FILS SA



Un grand Chef de l'agencement de cuisines

Route de la Chapelle 3
Téléfax 037/63 45 45

1470 Estavayer-le-Lac
Téléphone 037/63 10 56

VISITEZ notre grande exposition à ESTAVAYER
Plus de 20 CUISINES agencées

Constructions ou transformations. La garantie d'un travail soigné, sur mesure, directement du fabricant. Offre rapide avec plan en perspective.

ESTAVAYER-LE-LAC

Une romantique cité d'art et de culture

Estavayer-le-Lac est une charmante petite ville bâtie sur la rive droite du lac de Neuchâtel, dans un site pittoresque et dans une contrée riante, fertile et bien cultivée. De par sa situation géographique, elle se présente comme un point de départ tout à fait idéal pour des excursions dans la région des trois lacs (Neuchâtel - Bienne - Morat), des Préalpes, de la Suisse romande et du Jura. Un choix de destinations qui répond à la diversité des motivations, à la simple flânerie romantique, en passant par moult

petits sentiers se faulant dans des paysages de rêve, comme la visite des réserves naturelles de la Grande Cariçaie!

La cité de la rose est d'autre part dominée et protégée par un château qui est remarquable tant par sa situation que par sa forme carrée, ses fossés, ses murs, ses tours et sa double enceinte. Du sommet de son donjon, haut de quarante-cinq mètres, on jouit d'une vue étendue sur toute la région et le Pays de Neuchâtel. Non loin de l'église Saint-Laurent, qui date du XIV^e

La ville d'Estavayer vue d'avion.



Un magnifique parterre de fleurs qui embellit le jardin du port.

siècle, une terrasse ombragée, qui se nomme la place de Moudon, offre un magnifique panorama embrassant le lac de Neuchâtel, la rive de ce canton et la chaîne du Jura. C'est là qu'autrefois, aux belles

soirées d'été et d'automne, se chantaient les chansons nationales et que se dansaient les «coraules» qu'accompagnait une mélodie originale et pittoresque.

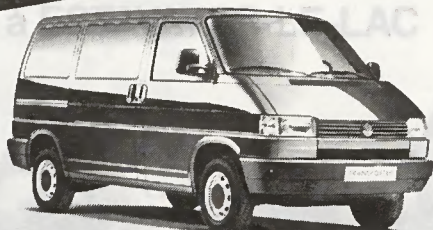
Enfin, les amoureux d'art et d'histoire ont la possibilité de vivre au rythme du passé, car chaque maison, chaque rue, chaque édifice de cette cité broyarde est un témoignage pour Estavayer au noble cachet, qui est peut-être la seule ville en Suisse où le plan général n'a pas changé depuis 1599. Donc une romantique petite cité d'art et de culture à voir et à découvrir un jour d'été.

Et pour mieux connaître sa vie économique, la Rédaction de Fribourg Illustré a rencontré sa syndique, M^{me} Thérèse Meyer, qui lui a agréablement accordé une interview.

PHOTO SWISSAIR

G. Bd

SUPER-LEASING



Le nouveau VW Transporter.

Il est livrable en deux emplacements, différentes charges utiles et combinaisons de portes, avec un moteur diesel économique à 4 cylindres et 61 ch.

Prix catalogue fr. 26'950.-/Leasing fr. 402.- par mois.

V-A-G GARAGE ANDRE OBERSON S.A.



Route de Payerne 5
1470 Estavayer-le-Lac
Tél. 037/63 13 50

LAMIT®

Additif et adjuvant au mortier
Un produit de TUILERIES ZURICHOISES
Usine Estavayer-le-Lac



AFFUCO S.A.

Atelier d'affûtage

Champ de la Vigne 8
☎ 037/63 33 19

1470 ESTAVAYER-LE-LAC

CHAUSSURES

Mauri

Toujours bien servi!

1530 Payerne
Marché-Sport
1470 Estavayer-le-Lac

Chéneaux en cuivre

Prix fixe Fr. 88.- le mètre, tout compris (matière, main-d'œuvre et accessoires), échafaudage inclus. Couverture en cuivre de larmiers, vire-vent et lucarnes, prix fixe.

Façade en tuiles

Nous remplaçons vos tuiles de pignon ou terpine par la Bardatuil grès. Durable, isolant avantageux. Esthétique, auto-accrochante à deux nez et autobloquante, sans clou et sans vis, donc pas de risque de rouille.

Devis sans engagement. Ecrivez et découpez le coupon:

Sté de construction N. Python
1473 Châtillon

Tél. 037/63 37 40

Nom: Prénom:

Adresse:

Tél.: Rue:



Laiterie Modèle

H. Suchet
1470 Estavayer-le-Lac
(037) 63 10 79

Au Paradis de l'Opercule

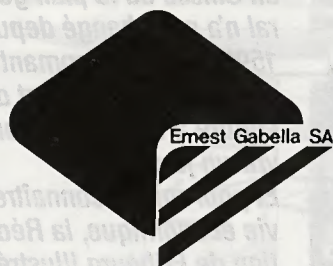
La LAITERIE MODÈLE à Estavayer-le-Lac

vous propose tous les nouveaux opercules

Pour tous renseignements: 037/63 10 79

R. SAUTAUX

Chauffages centraux
1470 ESTAVAYER-LE-LAC
☎ 037/63 33 69



Ernest Gabella SA LA CONSTRUCTION

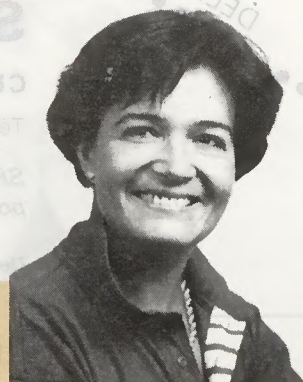
Bâtiments - Génie civil - Routes - Revêtements

1400 Yverdon-les-Bains
97, rue Haldimand

Tél. 024/21 26 34
Fax 024/22 07 62

1470 Estavayer-le-Lac
Tél. 037/63 15 36

**Bonjour
Madame la syndique de...**



Thérèse Meyer-Kaelin, 43 ans, mère de trois enfants, entrée au Conseil communal d'Estavayer-le-Lac en 1982, élue syndique en avril 1991. Ses loisirs: le tennis, le chant, le jogging, le bridge et la marche dans la nature à la recherche de champignons.

ESTAVAYER-LE-LAC

Une romantique cité d'art et de culture

Collégiale de St-Laurent.



INTERVIEW

FI - Madame la syndique, auriez-vous la gentillesse de nous orienter sur la position géographique de la commune d'Estavayer-le-Lac?

Thérèse Meyer - La cité de la rose, comme on l'appelle communément, est une petite ville agréable à découvrir et à parcourir, mais elle est aussi le chef-lieu du district de la Broye, qui compte aujourd'hui près de 18 000 habitants. Sise sur la rive sud du lac de Neuchâtel, sa situation privilégiée lui offre un éclat particulier sur le plan touristique.

- Est-il exact que cette cité historique est devenue au fil des ans une cité touristique?

- Il est vrai que son architecture moyenâgeuse a été fort bien conservée, raison pour laquelle la cité historique d'Estavayer a été classée récemment **monument national du patrimoine suisse**, ce qui est un honneur pour notre commune, mais aussi une lourde responsabilité pour les autorités. Elle est, comme vous le dites vous-même, également une cité touristique de par sa position au bord du lac de Neuchâtel, ses sports nautiques, ses rues animées et l'hôtellerie qui fait un effort appréciable dans l'amélioration du confort et de l'art culinaire.

- Pourquoi appelle-t-on couramment la ville d'Estavayer la cité de la rose?

- Selon le livre «Estavayer, hier et aujourd'hui» de Ric Berger, la cité staviacoise a repris les armoiries des anciens seigneurs du lieu, afin d'honorer leur mémoire, mais en les modifiant de manière à éviter toute confusion avec les armes des anciennes familles existant encore. L'essentiel de ces armes a été conservé: la rose rouge qui avait porté au loin la renommée de l'illustre famille d'Estavayer.

- Pouvez-vous décrire l'évolution démographique de votre commune?

- Le nombre d'habitants a nettement augmenté lorsque la fabrique de Conserves Estavayer SA est arrivée dans notre ville en 1956, entreprise qui occupe à l'heure actuelle quelque 500 personnes. La population s'est ensuite stabilisée pendant trois décennies, puis a connu une évolution réjouissante ces dernières années avec la création de nombreux postes de travail et de nouvelles possibilités de logement. Aujourd'hui, notre cité compte 3570 habitants.

- Qu'en est-il de l'industrie, de l'artisanat et du commerce?

- Notre commune a dans ses murs quelques entreprises importantes qui offrent un certain nombre d'emplois, comme Conserves Estavayer SA,

Poissons fumés
MAISON une
DELICATESSE

Poissons en gros



PÊCHERIE D'ESTAVAYER

Schmid S.A.

CH - 1470 Estavayer-le-Lac

Tél. (037) 63 10 71 - 63 11 63

SPÉCIALITÉS: Poissons friture
pour kermesses et cantine

Demandez nos offres



Rue du Musée 17
1470 ESTAVAYER-LE-LAC
Tél. 037/63 42 50

Poissons frais du lac et de la mer

CONSERVES FINES



COIFFURE

Maryse

Dames - Messieurs

Maryse Duc
Ruelle des Arcades 1
1470 ESTAVAYER-LE-LAC

☎ (037) 63 41 31

MARMY

Viande en gros SA Estavayer-le-Lac

Route de Lully
1470 Estavayer-le-Lac

Tél. 037/63 47 47
Fax 037/63 47 43

MENUISERIE JD. SCHMUTZ

CHARPENTE

R. de la Scie 5 **COUVERTURE**

LOCATION D'AUTO-GRUE

ESTAVAYER-le-LAC ☎ **63 30 04**


ZURICH
ASSURANCES

JEAN-BAPTISTE LAMBERT
AGENT PRINCIPAL
DIPLOMÉ FÉDÉRAL EN ASSURANCES

AGENCE PRINCIPALE
RUE DU CAMUS 6, 1470 ESTAVAYER-LE-LAC
TÉLÉPHONE 037/63 36 66

— CINTRAGE DE BARRIÈRES
— ROULAGE DE TUBES ET PROFILS

TUBOREX

☎ 037/63 37 05

1470 ESTAVAYER-LE-LAC

Fax 037/633 706

Estavayer-le-Lac

Lamelcolor Siporex, Ascom et bien d'autres. Il existe de nombreux artisans dans les métiers du bâtiment, par contre l'artisanat d'art est pratiquement inexistant dans notre ville. Le commerce, quant à lui, est très florissant et animé, en particulier durant la saison estivale. Il en est de même des hôtels et restaurants qui connaissent une belle affluence, grâce à un accueil personnalisé et une cuisine adaptée à toutes les bourses.

- Est-il exact qu'Estavayer est une ville animée au point de vue culturel?

- Vous avez raison de le relever, car depuis que nous disposons d'une grande salle, la population staviacoise bénéficie d'un large éventail de spectacles, concerts, théâtres, expositions, manifestations culturelles, créatives et même sportives. Son utilisation permanente donne la preuve qu'elle répond à un besoin. Le programme d'activité et d'occupation de la salle de la Prillaz est établi cha-

que automne par la commission culturelle de la commune qui collabore étroitement avec l'Office du tourisme et la Société de développement, lesquels font un gros effort pour l'animation générale de notre ville.

- Que découvre-t-on dans la cité de la rose?

Il y a une quantité de choses à voir dans notre ville: ses rues, son château, sa collégiale, ses maisons, son architecture, son port de batellerie, son Musée des grenouilles, la place de Moudon, le couvent des Dominicaines présent dans la cité d'Estavayer depuis 675 ans. Un mot sur ses habitants, du surnom de «Pertsets», qui vient du mot «perches», poisson du lac de Neuchâtel, qui sont sympathiques et attachants.

- Est-il vrai qu'on se préoccupe beaucoup du problème social à Estavayer-le-Lac?

- Notre commune dispose d'un service social très structuré qui a pour effet de venir en aide aux personnes dans le besoin ou



Le château.

Le Musée communal.



Autorités communales d'Estavayer-le-Lac

- Thérèse Meyer, syndique
Administration générale
 - Joseph Chatton, vice-syndic
Ecoles
 - Joseph Borcard, conseiller
Finances
 - Jean Terrapon, conseiller
Eaux - Epuration
 - François Dreyfuss, conseiller
Edilité
 - Guy Maître, conseiller
Domaines - Forêts - Feu - Protection civile
 - D. Pythoud, conseiller
Voirie - Police - Abattoirs
 - Jean-L. Daehler, conseiller
Routes
 - Gérard Duriaux, conseiller
Affaires sociales et culturelles
- ADMINISTRATION COMMUNALE**
- Roger Guignard, secrétaire
 - Jean-Pierre Marmy, boursier



SPÉCIALITÉS:

Feuilletés salés (8 sortes) - Pain fourré et pièces montées décorées selon désir jusqu'à 200 personnes.

Toutes spécialités de bénichon, PAIN DU 700^o.

**Leur
préférée...**

GreenCat

Litière pour chats

Une litière
biodégradable pour chats

Une litière d'une
conception nouvelle
à base de produits
recyclés, d'une
utilisation agréable
et économique!



SWISSCAT, case postale 155, 1470 Estavayer-le-Lac, tél. 037 631708 Un produit des TUILERIES ZURICHOISES

SIPOREX[®]
Light & dry

Matériau de construction léger
à base de silicates de calcium

Un produit de TUILERIES ZURICHOISES
Usine Estavayer-le-Lac

Chantier naval

BERNARD PÉRISSET SA

Magasin: articles nautiques

Rte des Lacustres 20

1470 ESTAVAYER-LE-LAC

Tél. 037/63 14 29

**GARAGE DE LA CROIX DE PIERRE SA
SIMON KRATTINGER ET FILS**

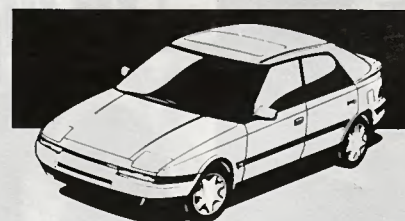
CONCESSIONNAIRE MAZDA

NOUVELLE EXPOSITION PERMANENTE

1470 ESTAVAYER-LE-LAC

Tél. 037/63 15 67
Fax 037/63 48 87

**Les nouvelles
Mazda 323.**



AGENTS: André Chollet, La Palaz, Payerne — J.-J. Rapin, Corcelles-Payerne — Jean-Louis Thévoz, Faoug

Estavayer-le-Lac

même de résoudre des problèmes difficiles et de tous ordres. Les personnes âgées ne sont pas oubliées dans notre ville, puisque des animations sont régulièrement organisées pour leur rendre la vie plus belle et ensoleillée. Chaque année, une course réunit les aînés de plus de septante-cinq ans. D'autre part, le district de la Broye a construit à leur intention deux homes, l'un à Domdidier, l'autre à Estavayer.

La commune a également pensé à la jeunesse en mettant à disposition de celle-ci un centre de loisirs, alors qu'un passeport vacances essentiellement sportif est organisé chaque année sur le plan local.

- Les sociétés sont-elles nombreuses et actives ?

- Notre ville compte actuellement près de cinquante sociétés, toutes aussi actives les unes que les autres. Qu'elles soient culturelles ou sportives, elles ont toutes leur raison d'être, car elles créent une animation très appréciée par la population et les touristes en séjour dans notre cité. L'engagement des jeunes est très encourageant, ainsi que le bénévolat de bon nombre de personnes dans de nombreuses activités.

- Quels sont vos contacts avec la population ?

- Personnellement, je vis comme tout le monde, je vais faire mes emplettes comme chaque ménagère, ce qui me permet d'avoir des contacts quotidiens avec les habitants de la ville d'Estavayer. Pour ce qui est de la vie publique, celle de syndique de cette cité, je suis chaque mardi matin au bureau communal, à disposition des habitants qui auraient des suggestions ou des remarques à formuler à l'Exécutif.

- Comment se présente à l'heure actuelle la situation économique de votre commune ?

- Je suis heureuse de pouvoir dire qu'elle est saine du fait qu'elle a bénéficié de rentrées financières conséquentes ces



La plage communale.

Photos G. Fleury

dernières années, nous permettant d'effectuer des amortissements supplémentaires appréciables. Etant donné que notre commune dispose d'une réserve importante de terrain, l'avenir peut donc être envisagé avec confiance.

Par contre, le budget de fonctionnement crée à chaque fois une angoisse à l'Exécutif, lequel est contraint de lutter année après année dans le but de réaliser quelques économies dans un secteur ou un autre. Nous avons toutefois réussi, grâce à des gains sur les opérations immobilières et malgré des investissements importants, à réduire la dette communale de 1200 francs par habitant. Comme l'amélioration de la qualité de la vie est une œuvre sans fin, nous devons ces prochaines années engager des dépenses conséquentes pour compléter l'équipement scolaire de notre ville.

- Est-ce que l'Exécutif a d'autres projets à l'étude ?

- Un projet qui nous tient à

cœur est la réalisation d'un nouveau centre sportif pour lequel une étude approfondie sera faite par le Conseil communal. D'autres idées ont été émises au sein de l'Exécutif, mais ne pourront se concrétiser que lorsque les finances en donneront la possibilité.

- Vous sentez-vous à l'aise dans votre fonction de syndique d'Estavayer-le-Lac ?

- Je me sens à l'aise, oui, c'est vrai, parce que l'expérience acquise durant mes neuf années au Conseil communal et le fait d'être passionnée par les affaires communales me facilite grandement la tâche. A aucun moment je n'ai pensé qu'un jour je serais syndique de la ville d'Estavayer, mais comme j'ai été élue par l'Exécutif à cette fonction qui exige beaucoup d'engagement, j'accomplirai ma mission dans le souci du bien commun.

Bien qu'étant Gruérienne d'origine comme mon mari, je ne voudrais en aucun cas quitter

ma ville d'adoption où je suis heureuse de vivre avec ma famille.

- Est-ce que le Conseil communal d'Estavayer a des souhaits à exprimer ?

- L'autorité communale va examiner tout projet susceptible d'améliorer encore et toujours la qualité de la vie de la population staviacoise. L'Exécutif étant une équipe jeune et décidée à travailler la main dans la main, elle mettra tout en œuvre pour que le développement d'Estavayer soit harmonieux et à la mesure de la cité. Il souhaite que notre ville puisse garder son caractère et son identité, qu'elle demeure vivante afin que ses habitants et sa jeunesse puissent bénéficier d'un réel épanouissement.

Propos recueillis par Gérard Bourquenoud



Boulangerie - Pâtisserie

André CHAMMARTIN

1541 Bussy ☎ 037/63 10 80

SPÉCIALITÉS DE BÉNICHON

SPÉCIALITÉS: PIÈCES MONTÉES POUR MARIAGE
(sujets spéciaux selon désir du client)

1530 Payerne

1470 Estavayer-le-Lac
☎ 037/63 31 30

Boverie 4, ☎ 037/61 48 04
Grand-Rue 31, ☎ 037/61 48 05

VILLAGES DE CHEZ NOUS

Estavayer-le-Lac

Un bel exemple de fidélité

Originaire du joli village des Bioux, dans le merveilleux paysage de la vallée de Joux, Roger Guignard a passé toute sa jeunesse à Riex, dans les vignes du Lavaux, puis est arrivé à Estavayer-le-Lac, alors qu'il n'avait que vingt ans. Dans sa ville d'adoption, ce brave Vaudois a travaillé d'abord dans l'administration, puis aux CFF, ensuite dans une entreprise privée, pour finalement être engagé en qualité de secrétaire à l'administration communale de la cité de la rose, après avoir siégé dix ans à l'Exécutif en tant que responsable des finances de la commune.

Cela fait quarante-deux ans qu'il vit dans le chef-lieu broyard et il y a vingt ans cette année du 70^e qu'il assume, à la satisfaction de la population, la fonction de secrétaire communal. Figure très sympathique de

la ville d'Estavayer, Roger Guignard est un homme jovial et courtois que chacun connaît pour son tempérament, son caractère, sa bonté et comme président des Amis de la nature. Bien que passionné par son travail qu'il accomplit avec une rare compétence, Roger Guignard envisage de prendre sa retraite dans quelques mois, parce que impatient de découvrir le monde en compagnie de son épouse. Et dans l'attente de pouvoir bénéficier de cette totale liberté, il partage ses loisirs entre la pêche, la marche et la musique.

Pour ce bel exemple de fidélité à la commune d'Estavayer-le-Lac, Fribourg Illustré lui exprime ses félicitations et des souhaits de santé pour une heureuse future retraite.

G. Bd

CETTE OASIS STAVIACOISE N'EST PAS UN MIRAGE!



inter voyages SA

Un endroit où le rêve de voyager devient réalité

Place du Midi
Tél. 037/63 25 58

1470 ESTAVAYER-LE-LAC
Fax 037/63 42 07

FRIBOURG ILLUSTRÉ

Le magazine de notre terroir

**OUI
JE M'ABONNE**

pour un an au magazine

FRIBOURG ILLUSTRÉ
au prix de Fr. 78.50

Nom: Prénom:

Rue et N°:

N° postal: Localité:

Découpez et envoyez ce coupon à:
FRIBOURG ILLUSTRÉ - Service des abonnements
Rte de la Glâne 31 - 1700 Fribourg

S.O.S. GUÊPES - CAFARDS - RONGEURS, ETC.

VOTRE SPÉCIALISTE DE LA DÉSTRUCTION DES PARASITES DE L'HABITAT



MICHEL BURRI 1474 CHÂBLES

TÉL. 037/63 43 41

**Boucherie
chevaline**

Dumonlon

Cheval et poulain du pays

SERVICE TRAITEUR

Rue de la Gare

1470 ESTAVAYER-LE-LAC

☎ 037/63 37 63



Boulangerie-Pâtisserie

R. HORISBERGER

La Rochette 2 1470 ESTAVAYER-LE-LAC Tél. 037/63 41 73

Estavayer-le-Lac

Journées du patrimoine dans la Broye

Le Bâtard, la pucelle et la licorne

Titre étrange que celui des Journées du patrimoine de la Broye fribourgeoise: «Le Bâtard, la pucelle et la licorne». Non moins étrange sera le spectacle lui-même dissimulé sous ce nom. Marc-Laurent Girardet, pour le texte, et Olivier Francfort, pour la mise en scène, ont imaginé deux jours de spectacle total à Estavayer-le-Lac,

les 21 et 22 septembre 1991. La ville entière retrouvera la vie, la nourriture, les habitudes du Moyen Age pour fêter le retour d'Humbert, le Bâtard de Savoie et seigneur d'Estavayer.

Un comité d'organisation, placé sous la présidence de Georges Bloechlé, active les préparations d'un spectacle unique en son gen-

La prise d'Estavayer représentée dans la Chronique des guerres de Bourgogne, dite de Zurich, par Diebold Schilling.



Le drapeau suisse, symbole du 700^e au port d'Estavayer.

PHOTO G. BD

re. En effet, toute la vieille ville d'Estavayer sera occupée par les gueux, les chevaliers, les lavandières, les nobles et bourgeois qui vaqueront à leurs occupations quotidiennes. Il faut signaler que les comédiens, au nombre de 300, ne verront pas les spectateurs. Ces derniers veilleront donc à ne pas trop s'approcher des acteurs et des chevaux, pour lesquels des règles de sécurité seront prises. La deuxième règle importante demande aux visiteurs de ne pas se costumer par eux-mêmes. Chacun est encore bienvenu à participer au jeu, s'il veut bien s'inscrire auprès du comité.

La rumeur publique et les cris des bonnes gens rempliront le rôle de résumé des événements, si bien que chaque spectateur pourra comprendre le spectacle à n'importe quel moment et n'importe où dans les rues. Les spectateurs, pour lesquels un service de bus sera organisé à travers la Broye, pourront composer leur journée à volonté et se restaurer dans les auberges et hostelleries du lieu. Un monde extraordinaire ouvre ses portes du passé pour le retour grandiose d'un seigneur valeureux et bon, qui revient, après sept années de prison à Byzance, dans «sa ville». L'accueil se fera en couleur et à grands cris...

ABLÄNDSCHEN

L'homme aux cartes, Marcel Perret, a de nouveau frappé

Abländschen, un vallon durant des siècles presque ignoré, vient de rappeler son existence. Pour ce faire, il a choisi une grande date: le 700^e anniversaire de la Confédération helvétique. Cette bonne idée s'est concrétisée par la publication d'une carte pédestre et d'un panorama du village. Ils ont été dessinés par Marcel Perret, spécialement connu dans le Val et Pays de Charmey où il a déjà dessiné neuf cartes, dont huit sont réservées aux marches. L'auteur, avec une patience d'ange, a bientôt dessiné toute la vallée de la Jogne. Ces cartes ont été tirées à l'Imprimerie Saint-Paul, à Fribourg.

Abländschen a été longtemps un vallon presque oublié. Il est la source de la Jogne et a fait partie du comté de Gruyère jusqu'à la Réforme, date où il a été rattaché au canton de Berne. Mais avant comme après ces temps lointains, Abländschen est resté peu connu. En 1978, un pasteur du Pays de Vaud, Philippe-Sirice Bridel, parlait de ces lieux comme de la «Sibérie de la Suisse». Et pourtant... Ses habitants - quelque 55 personnes aujourd'hui et 8 élèves à l'école - ont toujours cherché à faire connaître leur petit paradis. Seulement, pour rejoindre la commune-mère, Saanen, il fallait descendre jusqu'à Jaun

(Bellegarde), franchir le Jaunpass, descendre à Boltigen, remonter le Simmental et la route du Saanenland (Gessey). Plus de 50 km. En hiver, jadis, le Jaunpass était... fermé! Actuellement, une route goudronnée permet d'atteindre Saanen en vingt minutes en franchissant le Mittelbergpass. C'est vendredi après-midi 19 juillet que le comité touristique d'Abländschen a inauguré ces deux cartes en présence de l'auteur et de son épouse. Très gentille cérémonie, en faveur de la presse également, qui s'est déroulée au seul restaurant du lieu, l'Hôtel Weisses Kreuz. Ainsi, tout est prêt, les touristes



L'auteur, Marcel Perret.

ont même commencé à s'y rendre en plus grand nombre et se réjouissent de découvrir ce beau vallon. Il est vrai que l'on y trouve de la haute gastronomie, et l'hiver, tout ce qu'il faut pour faire du ski de piste et du ski de fond. N'oublions pas la varappe dans les Gastlosen. Notons enfin que le Vallon d'Abländschen est très accessible du côté fribourgeois, par Charmey et Jaun (Bellegarde); on compte quelque trente minutes depuis Bulle.

Abländschen: un paysage de rêve, avec l'église, la vieille cure et une partie des Gastlosen.



CHARMEY

D'où vient ce nom?

Est-ce que l'on connaît vraiment bien son village, sa rue, sa ville? En posant cette question, je pense en ce moment à Charmey. J'aimerais vous faire part

d'une partie de mes innombrables découvertes. Il y a bientôt trente ans que je me penche sur cette région de la Gruyère. Pourquoi dès lors ne pas vous en fai-

Avant le village, Charmey était une chaux. Il est pourtant si beau!



Charmey soigne son nom.

Photos Marcel Perret

re profiter, en attendant mieux. Cela peut vous intéresser, Charmey étant si riche en histoires, surtout dans le domaine de la toponymie.

Commençons par le nom de Charmey. On a beaucoup parlé sur le sens de ce nom et son origine. Certains y ont vu le mot CHARME. N'est-ce pas sympathique et frappant pour une station touristique! Et c'est vrai que cette région a du charme; elle est belle et accueillante.

Mais ce n'est pas cela! D'autres ont imaginé que ce toponyme rappelait un aspect de «belles prairies». C'est vrai que le territoire, avec les forêts nombreuses, vastes et profondes, est très vert. Ne fait-il pas partie de «la verte Gruyère»? Il enchante des milliers de visiteurs, comme il a dû attirer des populations anciennes d'il y a plus de deux mille ans!

Mais ce n'est toujours pas cela! Charmey, en réalité, signifiait à l'origine un terrain peu ou pas productif. C'était, sans doute avant Jésus-Christ, une vaste CHAUX. Ce mot a sa racine dans un mot gaulois: CALM = terrain désert et séchard. Ainsi, notre région était une chaux par rapport à la plaine, et une terre proche des sommets.

Inutile de dire que l'on trouve une quantité de chaux dans le Jura, les Préalpes et les Alpes, voire même sur le Plateau. Pensez à Galmiz, près de Morat, qui est l'équivalent de Charmey. Nous verrons prochainement des lieux-dits tirés de noms de fleurs et de plantes. N'oublions pas que Charmey a été des siècles durant la patrie des botanistes et autres fabricants de tisanes.

Marcel Perret



Boutique
Monique

GIVISIEZ: centre commercial
☎ 037/26 34 48

Ensembles, robes, pulls habillés

TOUJOURS DES NOUVEAUTÉS



Atelier de création
Centre commercial Givisiez
☎ 037/26 19 12

**«UN NOUVEAU STYLE
DE BIJOUX»**



Boutique
Monique

GIVISIEZ:
centre commercial

**JEUNE ET
DÉCONTRACTÉ**



Le grand méchant look.

Pro Senectute: une organisation polyvalente au service des personnes âgées



Sœur Marie-Françoise Bise et M. Michel Boni, deux animateurs enthousiastes de Pro Senectute Fribourg.

S'il est à Fribourg une association qui fait peu de bruit malgré la multiplicité de ses activités, c'est bien Pro Senectute. Cependant, avec un programme précis en faveur des personnes âgées, celle-ci touche en moyenne 2000 personnes chaque semaine, que ce soit à travers les consultations sociales, les excursions d'intérêt culturel, les séjours de vacances ou de fin d'année, les groupes de rencontres ou les cours de réveil-mémoire.

Un lieu de rencontre et de dialogue

Mais parler de Pro Senectute, c'est bien plutôt relever un environnement de vie des retraités qui leur permette de garder une

activité physique et intellectuelle satisfaisante, afin que l'existence ne devienne pas pour eux un poids qu'ils auraient hâte de déposer. Avec la fin de l'activité professionnelle, la tentation est grande pour certains de se laisser aller et de cesser la lutte qu'ils ont menée toute leur vie dans les domaines les plus divers. Si les problèmes à résoudre ne relèvent généralement plus de leur ancien métier ou de l'éducation des enfants, ils n'en existent pas moins au niveau financier ou de la santé en particulier. Et là, l'aide de Pro Senectute prend toute sa valeur puisque, par une organisation vaste et bien structurée, elle est à même de conseiller, aider, promouvoir aussi certaines activités en faveur de ceux qui, au seuil d'un changement très important dans la vie quotidienne, sont parfois désemparés, incapables de défendre les droits que leur accorde la législation officielle, et en définitive

se trouveraient rapidement en marge de la vie tout court.

Une aide au maintien dans la vie active

Pro Senectute est bien plutôt une institution qu'une œuvre comme on a trop tendance à le croire, car elle se défend de faire la charité. Elle se veut une association, constituée d'un comité et d'un secrétariat, dont le but essentiel est d'aider les personnes âgées à garder dans la société la place qui doit normalement leur revenir. Souvent un petit coup de pouce suffit pour atteindre ce but. Parfois certains moyens plus spécifiques sont nécessaires, gymnastique, séances de natation, promenades en groupes, ski de fond, permettent à nos aînés de garder ou de retrouver une mobilité physique qu'ils craignaient d'avoir perdue à tout jamais. Et cette souplesse retrouvée leur donne confiance en eux-mêmes pour aborder les plus jeunes et se mêler à leurs activités comme partenaires responsables.

Un moyen de rapprochement entre les jeunes et leurs aînés

Les jeunes et les aînés sont deux entités qui ne doivent pas être en conflit car, par définition, elles sont complémentaires, comme le rappelle la sagesse antique, à l'entrée de nombreux cimetières: «Tu es ce que je serai un jour. J'étais ce que tu es maintenant, mais tu deviendras ce que je suis». Si les jeunes disent volontiers: «Je serai un jour à ta place», nombreux sont aussi ceux qui concrétisent cette remarque et s'approchent de leur aînés pour rechercher un contact dont ils reconnaissent l'enrichissement que celui-ci leur apporte. Peut-être est-ce là le secret du succès incontestable d'une nouvelle prestation mise sur pied par Pro Senectute mais maintenant devenue indépendante comme un enfant qui a grandi: Passe-Partout, un service de transport individuel, comme un taxi, pour personnes en fauteuils roulants ou ne pouvant se déplacer seules, cela toute l'année, sept jours sur sept. Grâce à des chauffeurs bénévoles, cette prestation nouvelle et bienvenue peut remplir son but sans faire de déficit, extension de Pro Senectute et fleuron de ses activités mais non couronnement, car la disponibilité de ses membres en fait une association ouverte à toutes nouvelles idées susceptibles d'encadrer nos aînés.

J.S.B.

Un après-midi convivial, en jouant au jass.



L'adoption de la «Loi sur les soins et l'aide familiale à domicile» par le Grand Conseil fribourgeois, en date du 27 septembre 1990, constitue une occasion bienvenue de rappeler les diverses étapes qui ont conduit de la création des premiers services d'aide familiale dans le canton de Fribourg à leur généralisation concrétisée par leur reconnaissance légale. Nous le ferons en nous référant, à défaut de documents authentiques difficiles à rassembler, aux souvenirs des derniers survivants qui ont vécu cette longue épopée en espérant qu'ils intéresseront ceux qui sont à l'œuvre aujourd'hui et ceux qui leur succéderont demain. Cette rétrospective sera consacrée plus particulièrement aux services des districts romands de la campagne fribourgeoise mieux connus de son auteur.

Naissance des services d'aide familiale (SAF)

Sans remonter jusqu'à la Bible qui nous enseigne que Marie alla durant trois mois aider sa cousine Elisabeth qui attendait un enfant (Jean-Baptiste), malgré son grand âge, on peut dire que les premières aides familiales (AF) ainsi dénommées, ont été à l'œuvre durant la dernière guerre mondiale, en France notamment. Il s'agissait surtout de jeunes filles de la bourgeoisie, sans formation particulière, qui allaient aider les familles en difficulté du fait de la guerre. Par la suite, la profession se structura et des services d'aide familiale (SAF) s'organisèrent particulièrement en ville. A Fribourg, en 1945 déjà, l'Office familial créa un SAF suivi par le Mouvement Populaire des Familles, puis par la Paroisse réformée.

Création des écoles d'aides familiales

Au début, les AF engagées n'avaient pas de formation spé-



PHOTO FRITZ VOGEL, ZURICH

Création, développement et mutations des services d'aide familiale de la campagne fribourgeoise

Texte d'Alexandre Overney, président de l'Association Sarine-Campagne et Haut-Lac pour l'aide familiale.

cifique. La première école suisse de formation s'ouvrit à Coire en 1946. Elle fut suivie bientôt par l'ouverture d'autres écoles en Suisse alémanique. Il fallut attendre jusqu'en 1953 pour voir la création presque simultanée de deux écoles en Romandie, l'une à Fribourg, l'autre à Lausanne transférée bientôt à Neuchâtel. La création de l'école de Fribourg qui nous intéresse plus particulièrement est due essentiellement à l'initiative de M. Max Dousse, agent général de «La Bâloise», appuyé par MM. les conseillers d'Etat José Python et Maxime Quartenoud. Elle s'installa dans les locaux de l'école normale ménagère, à la rue de Morat, où elle se trouve encore aujourd'hui. Sa direction, assurée durant 35 ans par les sœurs Ursulines, est confiée actuellement à M^{lle} Monique Gobet.

On peut dire - sans médire - que la création de cette école fut, au départ, une affaire politico-religieuse au sujet de laquelle les deux grands partis alors au pouvoir s'affrontèrent. Si les séquelles de cet affrontement durèrent de longues années, sans dommages pour les élèves, il faut le préciser, elles ont aujourd'hui totalement disparu.

Si Max Dousse s'intéressa aux aides familiales, c'est parce que, au cours de ses randonnées professionnelles comme agent d'assurances et extraprofessionnelles, à la tête des «Greffons» - un organisme politico-économique - il avait été frappé, d'une part par les difficultés de nombreuses familles de la campagne fribourgeoise et, d'autre part, par le grand nombre de jeunes filles à la recherche d'une occupation professionnelle. Il pensa dès lors que la profession d'aide

familiale permettrait à ces jeunes filles d'acquérir une profession profitable aux familles en difficulté avant de l'être, plus tard, à leur propre foyer.

Il chargea donc sa nièce, M^{lle} Berthe Dousse - devenue plus tard M^{me} Müller-Dousse - d'aller à Paris s'enquérir du programme de formation des aides familiales et de l'organisation de la profession. En effet, il ne suffisait pas de créer une école, encore fallait-il en assurer sa vitalité et procurer une occupation aux élèves diplômées qui en sortiraient.

PROCHAIN ARTICLE:
L'Association catholique romande pour l'aide familiale (ACRAF)



Le cheval du Miquet

Ah! quelle histoire ça faisait dans le village!

En revenant du marché de Lausanne, voilà-t-y pas que l'Ernest accroche un bout de voiture avec son tracteur. Oh! rien de grave, pas de blessé, mais l'automobiliste faisait des histoires, et par hasard la police arrive. Le gâpion a obligé l'Ernest à faire la prise de sang et lui a confisqué son permis. Alors vous pensez que ce samedi soir à la pinte, c'était le grand sujet de discussion. En fin de soirée, quand le sujet commençait à paraître épuisé, le Gustave prit la parole.

- Evidemment, ce sont des choses qui n'arrivaient pas autrefois. Oh! bien sûr, on buvait ferme aussi, mais quand on était motorisé à l'avoine, il n'y avait pas de retrait de permis. Il faut dire aussi qu'à la différence du moteur, le cheval, lui, au moins est intelligent si le conducteur ne l'est pas. Le meilleur exemple, c'est celui du Miquet des Niolles. En voilà un qui se camphrait plus souvent qu'à son tour; particulièrement le mercredi, quand il allait au marché. Au lieu de rentrer après, il se buvait son argent en faisant toutes les pintes jusqu'au village. Il arrivait chez lui vers minuit, après avoir fait la fermeture du dernier café. Mais il n'avait jamais eu d'accident. Car il avait son vieux cheval. Quelle brave bête, il connaissait bien le patron, la route qu'on lui faisait prendre deux fois par semaine; même mieux, au retour, il s'arrêtait à chaque pinte sans que le conducteur ne pipe mot. Quand le Miquet remontait sur son char, il criait: «Hue! Cerise...» Et en route jusqu'au prochain café! Ça durait depuis des années, le cheval n'oubliait pas de ramener à la ferme le Miquet, que le tenancier du dernier café avait hissé ivre mort sur la banquette. A la maison, c'était sa femme qui le récupérait. Or, un jour, sa femme avait dû être menée à l'hôpital pour une opération assez grave à ce que l'on disait. Ces soucis ne poussaient pas le Miquet à la tempérance, vous pensez bien... Le jour du marché il avait bu encore plus que de coutume. Le cheval, lui, le mena donc de pinte en pinte. Mais arrivé à la ferme, personne ne vint prendre livraison du Miquet. Cerise s'agita un peu, peine perdue. Alors il se mit à ruer un peu dans les brancards. Là le Miquet se réveilla bien, mais il se tenait une de ces cuites fédérales, qu'il ne reconnut pas la ferme. Alors il cria: «Hue! Cerise...» lequel, ne mettant pas en doute l'intelligence de son maître, se mit en branle...

»C'est ainsi que le Miquet des Niolles se réveilla un jeudi matin vers les cinq heures, aguillé sur son char, et au beau milieu de la place de la Riponne, à Lausanne...»

Tiré du livre « Autour de trois décis » de Jean Cavin, que nos lecteurs peuvent obtenir auprès des Editions Cabédita, Yens-sur-Morges et dans les librairies de Suisse romande.

NOUVEAU!

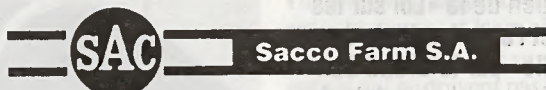
Le hacheur-mélangeur-distributeur à vis verticale



Un outil simple... un bol, une vis, une transmission. HACHE si nécessaire, MÉLANGE bien tous produits paille et fourrage en vrac ou en balle entière, silo, herbe, grains concentrés.

Déchargement **BILATÉRAL** en INOX.

Très **FIABLE**, plus de transmissions à chaîne. **PRIX AVANTAGEUX.**



Equipements de ferme et de traite

Tél. 037/55 14 42 - 55 15 77
1687 Vuisternens-devant-Romont

TOUJOURS À DES PRIX IMBATTABLES!

A votre **COMPTOIR MÉNAGER** permanent:



Dans les meilleures marques et derniers modèles!

APPAREILS MÉNAGERS ET ÉLECTROMÉNAGERS

DISCOUNT ou livraisons-mises en service partout, par nos monteurs.

REPRISES/ÉCHANGES. Toutes facilités de paiement.

DÉPANNAGES toutes marques et provenances!



MONTREUX, 51, avenue des Alpes

Tél. 021/963 04 27

AVRY-CENTRE (MMM)

Tél. 037/30 19 69

Gérard Bulliard

Maître ménagiste URSAM



Sables et Gravieres Tinterin S.A.

Bureau et exploitation:

TINTERIN - ☎ 037/38 12 88 - 89

Fax 037/38 10 94

Graviers prédosés, gravillons de tous calibres
Béton prêt - Béton pompé - Mortier longue durée
Camions 2 et 4 essieux - Camions malaxeurs - Camionnette

Pompes à béton



Maurice Beaud & Fils S.A. 1669 ALBEUVE

Construction de chalets

Charpente - Menuiserie

Tél. 029/8 10 61

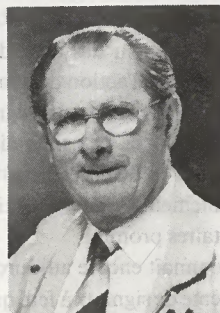
VOTRE COURTIER



ANDRÉ VIAL

Ch. des Pilons 6A
1630 BULLE

☎ 029/2 55 30



Toute l'équipe de POLYPUB S.A., Fribourg, a le plaisir de vous annoncer qu'elle a repris l'affermage publicitaire de la revue

«COLLECTIONS-PASSIONS»

AFFICHES ANTIQUITÉS ARMES BOUTONS
EMBALLAGES DE SUCRE ÉTIQUETTES DE VIN
FIGURINES INSIGNES LIVRES MONTRES
OPERCULOPHILIE PAQUEBOTS PIN'S
POUPÉES TIMBRES-POSTE
TRAINS MINIATURES VOITURES

et tant d'autres sujets écrits par des passionnés, pour des passionnés.

Vous cherchez ou vous vendez? Alors n'hésitez pas et appelez POLYPUB S.A., au 037/81 15 20 ou FAX 037/22 90 94. Notre adresse: rue de Lausanne 91, 1700 Fribourg.

Profitez de cette occasion pour faire connaissance avec ce lien vivant entre les amateurs invétérés.

Pour cela il vous suffit de remplir le coupon ci-dessous et de l'envoyer à l'adresse indiquée.

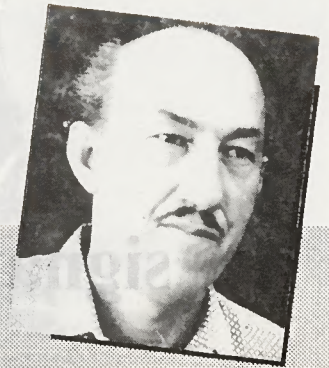
Je désire recevoir GRATUITEMENT un exemplaire de la revue «Collections-Passions».

Nom: Adresse:

N° postal: Localité:

A envoyer à: COLLECTIONS-PASSIONS MAGAZINE
Case postale 322
2072 Saint-Blaise

LA PAROLE À...



MAURICE MÉTRAL

IMPÔTS!

Ils forment les cauchemars des uns, la hantise des autres, à partir de lois cantonales qui laissent toutefois une marge de manœuvre non négligeable aux communes. Que vous habitiez une bourgade ou l'autre, l'impôt est donc susceptible de varier. Et de manière sensible! Ensuite, selon que vous demeurez dans un canton ou dans un autre, votre quote-part aux impôts (toutes espèces confondues) diffère. A Zoug, vous êtes dans l'ancre des privilégiés. En Valais, aux sens propre et figuré, dans le clan des défavorisés. Deuxième injustice! Je ne vois pas pourquoi, ni en vertu de quelle supercherie, le contribuable qui réside dans un canton «riche» paie moins d'impôts que celui qui végète, par amour, dans un canton «pauvre». Mais je comprends la raison qui pousse tous les importateurs d'automobiles, par exemple, à s'installer dans la région zougnoise. On va là où le fisc est le moins gourmand. Pour qu'il y ait justice, dans un pays qui arbore la devise UN POUR TOUS TOUS POUR UN, il faudrait qu'existât une harmonisation fiscale entre les cantons. Les «républiques» ont, hélas, leurs vices... de fond et de forme. En regard de ces disparités offensantes, décomptons encore les faveurs que l'on accorde à certains étrangers fortunés (Prost et les autres), lesquels sont imposés à forfait. C'est-à-dire: rien du tout

par rapport à leurs revenus considérables. De quoi appâter les riches à la queue leu leu! Je trouve indécent que des millionnaires de tous crins viennent s'établir, avec l'aval de l'autorité, chez nous pour des avantages financiers à récolter, alors que sur l'écran, la scène, le court ou le terrain du monde, ils défendent d'autres couleurs... Ils sont chez nous seulement de passage... pour les impôts. Belle mentalité pour ceux qui cherchent de tels refuges et pour ceux qui les leur octroient! Voyez Monaco! Paradis fiscal! Toutes les vedettes qui amassent s'y pavanent! Mais, raquette en main, on joue sur un autre registre, pour l'Allemagne ou la Suède. On court pour le Brésil ou la France. Troisième injustice! L'ouvrier ou l'employé peut-il, lui, aller payer son dû là où il souhaiterait? Non! Le riche est toujours dieu. Et le pauvre... diable! Autre anomalie: l'imposition sur la fortune est dérisoire dans certains cantons, surtout là où la majorité des contribuables sont des propriétaires fonciers. Les lois, ce sont eux qui les promulguent! Quatrième injustice! Reste le patrimoine familial. Il est le plus souvent protégé dans la succession. Les riches doivent rester riches. Comme entre le Nord et le Sud! Et je ne parle pas de toutes les subtilités qui permettent aux personnes morales... de ne point l'être. Comme est immorale, à mon sens, la retraite que l'on accorde à certains conseillers fédéraux multimillionnaires... parfois «indignes»... surtout au féminin!

Les signaux à feu de Fribourg et de Berne

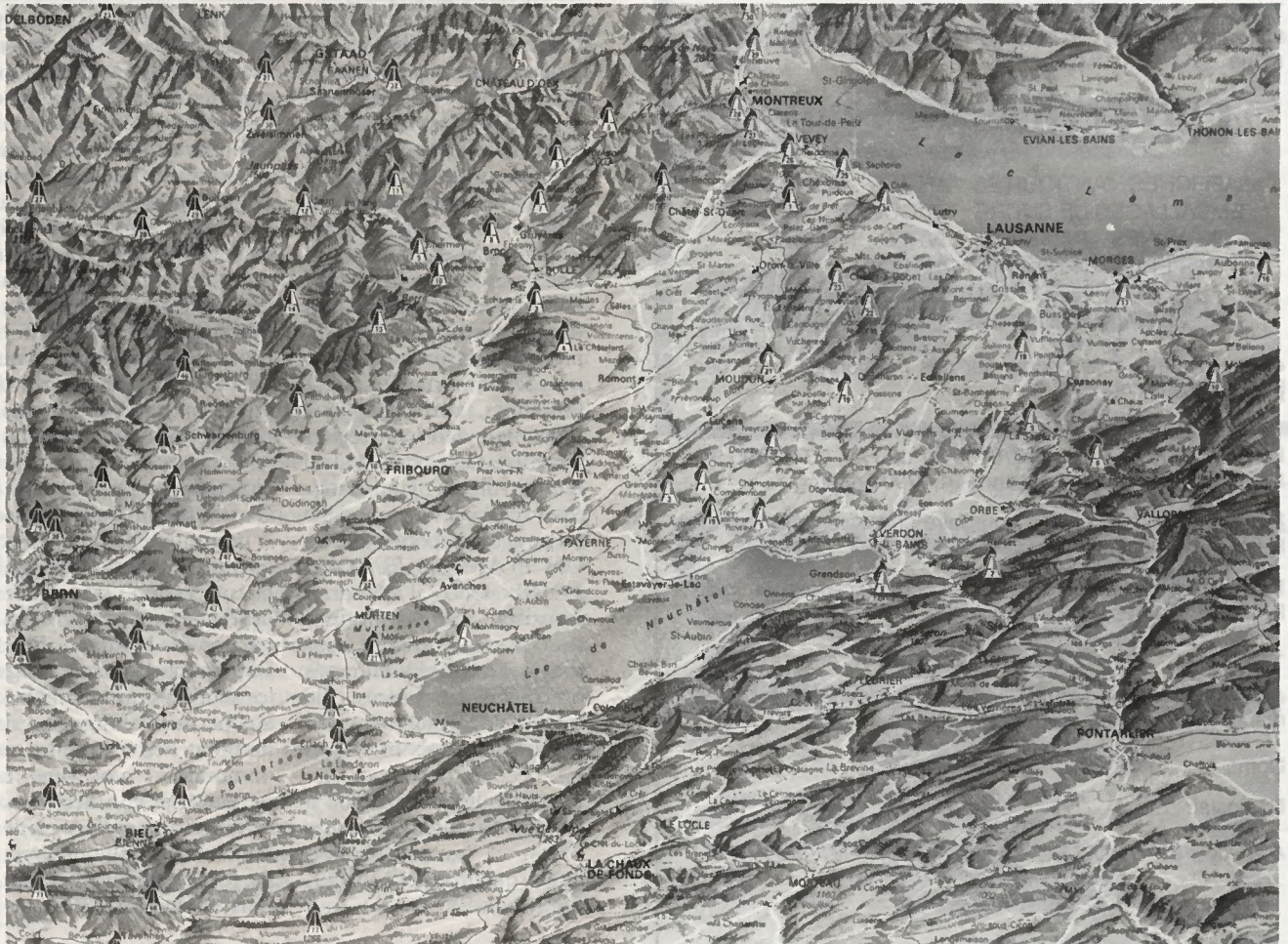
Au lieu de continuer notre ronde des districts, nous allons profiter des fêtes du 700^e anniversaire de la naissance de la Suisse pour dépasser les frontières du canton. Même si les Fribourgeois ont quelques raisons de ne pas fêter l'anniversaire du Pacte de 1291, ils doivent se souvenir que c'est après Grandson et Morat qu'ils ont passé dans le camp des vainqueurs. En effet, pendant deux siècles, Fribourg a appartenu à la maison de Habsbourg, l'ennemi principal des cantons primitifs; par la suite,

elle s'est mise sous la protection de la Savoie, alliée à la maison de Bourgogne. Tout cela pour éviter une mainmise de Berne, la nouvelle puissance à l'ouest d'une Confédération en expansion! Après l'intervention de Nicolas de Flüe, les ennemis de jadis sont devenus de fidèles alliés. Avec les autres cantons, Fribourg a formé l'alliance des 13 cantons, ensemble solide de régions aux systèmes politiques, aux cultures et aux religions diverses. Les pactes répétés et les convenants militaires

successifs ont permis à cette mosaïque de peuples de se soutenir pour maintenir une tradition de liberté et d'idéal démocratique à géométrie variable. Pour assurer leur défense, les cantons suisses avaient conclu des accords pour coordonner l'action de leurs troupes; en particulier, par signaux et messagers, ils transmettaient les appels à l'aide et les lieux de rassemblements des contingents militaires promis. On connaît encore aujourd'hui le système de signaux à feu, qui avait

été mis en place dès le début du XV^e siècle. Après la conquête du Pays de Vaud par l'Etat de Berne, le système d'alarme comportait 156 postes de signaux. A cette époque, Fribourg et Berne avaient trouvé un *modus vivendi* équilibré: on venait en effet de se partager les Pays de Vaud et de Gruyère. Les méthodes de gouvernement et les morales religieuses étaient analogues, bien que les doctrines fussent différentes. Dans un tel climat, il devenait possible de s'aider mutuellement:

Une carte géographique spéciale a même été éditée pour l'occasion par la maison Hallwag de Berne.



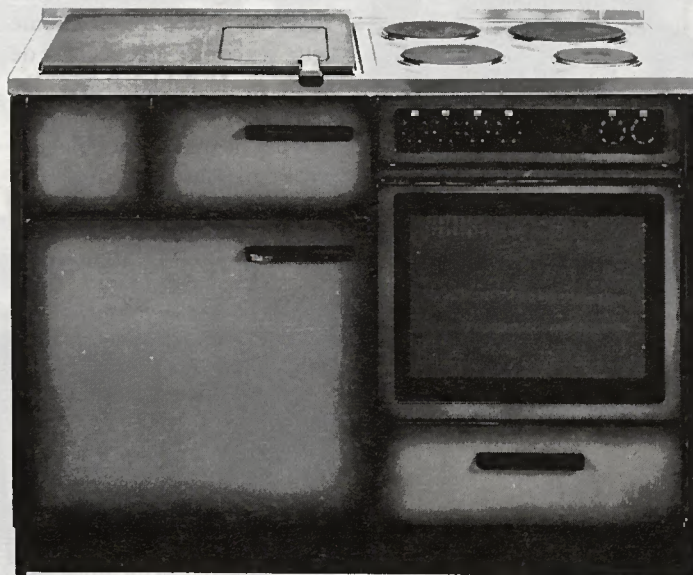
Berne misait sur sa force et son influence confédérale; Fribourg, remise de l'aventure de Laupen, faisait confiance à la France voisine. Les systèmes d'alarme militaire des deux républiques fonctionnaient d'un commun accord. Les postes bernois du Pays de Vaud et ceux de Fribourg formaient un système harmonisé, qui allait être efficace jusqu'à l'invasion des troupes de la République française. Dès 1798, les stations de signaux sont progressivement abandonnées et tombent en ruine.

En cette année de fête, on a tenté de ranimer la flamme de nos anciens postes à feu. Ce sont nos modernes pompiers qui ont rétabli dans le canton 22 feux en élevant des pyramides de bois à l'ancienne mode.

Le 31 mai, près de 160 feux ont ainsi éclairé tout le ciel de la Suisse occidentale, dessinant ainsi une vaste croix de lumière.



CHAUFFAGE CENTRAL.



GGK

Cette cuisinière Tiba ressemble à une cuisinière et c'en est une effectivement. Car elle sert d'abord à cuisiner: côté électrique, sur les 4 plaques de fonte, ainsi que dans le four à air chaud. L'autre côté, celui qui fonctionne au bois, permet également de cuisiner. Mais aussi de chauffer votre maison ou votre appartement,

car la cuisinière de chauffage central Tiba est une «chaudière» à haut rendement. Sa puissance de 20 kW est suffisante pour alimenter un chauffe-eau, un accumulateur d'eau chaude et une banquette chauffante en faïence. Si cela ne vous suffit pas, vous pouvez la combiner avec d'autres systèmes, par exemple l'énergie solaire.

Je souhaiterais en savoir davantage sur Tiba et Sarina

Cuisinières au bois / cuisinières combinées

Cuisinières de chauffage central

Systèmes de chauffage au bois

FI

Nom: _____

Rue/N°: _____

NPA/Localité: _____

Tél.: _____

Envoyer à: Tiba SA, Rte de Moncor 14,
1752 Villars-sur-Glâne.



Une rubrique «hors les murs» de Gérard Bourquenoud

Société fribourgeoise de Bienne

Déjà un demi-siècle d'existence

Fondée en 1941 par quelques Fribourgeois émigrés dans cette région du canton de Berne, la Société fribourgeoise de Bienne compte aujourd'hui 110 membres. La plupart d'entre eux ont marqué l'activité de cette section de l'AJB par leur dévouement et leur fidélité. Ils ont droit à la reconnaissance de la société et du comité. La relève est par contre difficile, parce que les Fribourgeois qui s'expatrient sont devenus une denrée très rare et parce que les enfants des membres se sentent plus Biennois que Fribourgeois.



Un comité dynamique.

Excursion sur la terre d'origine

A l'occasion du cinquantenaire de la société, le comité, présidé par Charles Passaplan, a organisé une balade au Pays de Fribourg, qui a vu la participation de quelque huitante membres. Partis de Bienne en car, ils ont parcouru la Broye,

la Glâne, puis la Gruyère où ils ont fait escale pour un apéritif dans le merveilleux site des Colombettes. De là, ils se sont rendus au restaurant «Belvédère» à La Roche, où ils ont eu l'agréable surprise de découvrir une magnifique vue sur le



Quelques membres costumés.

Photos R.-M. Biolley

lae de la Gruyère et le Moléson. Sur le coup de midi, nos compatriotes ont partagé un succulent repas en commun, mijoté par les tenanciers de cet établissement, M. et M^{me} Gérard Rigolet qui, avec leurs voix de pinsons, ont animé cette rencontre aux accents de l'alpe et de l'abbé Bovet. De très belles chansons, complétées par de très bonnes blagues de Rémi Brodard, qui a su

détendre l'atmosphère par des «vertes et des pas mûres».

A la tombée de la nuit, ce fut le retour à Bienne par Fribourg et la Singine. Heureux d'avoir vécu une si belle journée sur la terre d'origine, nos compatriotes ont renouvelé leur promesse de fidélité à la Société fribourgeoise de Bienne à laquelle nous souhaitons bon vent.

R.-M. B. - G. Bd

Lors du repas à La Roche.



«La Marjolaine» à Hochdorf

Du 24 au 26 mai dernier se déroulait dans plusieurs villes du canton de Lucerne La Fête suisse du chant, où pas moins de 600 sociétés, regroupant environ 20 000 chanteurs, se sont présentées aux différents concours de chant, objectif principal de cette manifestation.

Une fois de plus «La Marjolaine», chorale fribourgeoise mixte de Genève, ayant son siège à Carouge, s'est distinguée par la qualité de sa prestation.

Ayant obtenu la mention «très bien» pour l'exécution de la partition «Images de Fribourg» de Michel Ducarroz, ces sympathiques chanteuses et chanteurs du bout du lac ont mérité les appréciations élogieuses du jury.

La direction, assurée depuis dix mois seulement par l'excellent chef de chœur Jean-Claude Emonet, est certainement pour quelque chose dans le résultat obtenu à Hochdorf.

Message du Président du Gouvernement fribourgeois Bienvenue aux «Colombettes»

Le 22 septembre 1991, la Fondation «Les Colombettes» aura la joie d'accueillir, à Vuadens, l'Association Joseph Bovet (AJB), qui rassemblera ses membres et amis à l'occasion de la bénédiction de sa première bannière.

A n'en pas douter, la fête sera belle. Belle, elle le sera par le sens que revêt l'inauguration d'un drapeau, symbole d'attachement et de ralliement à une association au service d'une noble cause. Belle, elle le sera par la participation en masse du «huitième district» qui compte plus de 80 000 Fribourgeois du dehors, dont 8000 sont membres des 37 cercles affiliés à l'AJB. Belle, elle le sera enfin par l'accueil chaleureux que leur témoigneront autorités et population, fières de pouvoir exprimer aux compatriotes émigrés le bonheur des retrouvailles.

Le soussigné, qui a été le premier président de la Fondation «Les Colombettes», est heureux de pouvoir s'associer à cette manifestation. Il souhaite d'ores et déjà une cordiale et chaleureuse bienvenue, en ces lieux privilégiés par le souvenir de l'inoubliable chanoine Bovet, à tous les Fribourgeois et Fribourgeoises du dehors, ainsi qu'à ceux, «intra muros», qui se joindront à la foule en liesse, en cette heureuse circonstance. Puissent-ils tous passer dans l'amitié des instants mémorables qui marqueront à leur façon l'amour que nous portons, en cette année du 700^e, à nos traditions et à notre patrie!

Edouard Gremaud
Président du Conseil d'Etat



De plus, «La Marjolaine» a enthousiasmé les quelque 3000 personnes qui assistaient au concert du samedi soir, et son interprétation du célèbre «Ranz des Vaches», avec reprise des «lioba» par toute l'assistance, démontre en cette année du 700^e l'attachement d'un peuple à ses valeurs ancestrales.

Après avoir passé la journée de dimanche à animer les différentes places de Hochdorf, «La Marjolaine» s'est rendue à Aumont/FR pour un apéritif offert par les autorités communales, lequel a été suivi d'un repas. Parmi les nombreux invités se trouvait le compositeur fribourgeois Francis Volery, ami de «La Marjolaine».

Il nous reste qu'à souhaiter bonne route à «La Marjolaine» et plein succès pour l'avenir.

La Bénichon

de septembre et de la plaine

LE CRÉT HÔTEL DE LA CROIX-FÉDÉRALE

Avec
le célèbre orchestre tyrolien

HARRY'S WESTSTEIRER

7 et 8 septembre

GRANDE BÉNICHON

Dimanche 8
MENU DE CIRCONSTANCE



Harry's
Weststeirer
mit WILMA

9 - 10 - 11 - 12 et 13

SEMAINE TYROLIENNE

FÊTE DE LA BIÈRE ENTRÉE LIBRE

20 - 21 - 22

GRAND RECROTZON

(Dimanche 22, menu de bénichon)

Prière de réserver vos tables au 029/8 51 42

Famille Michel Pythoud

**BOULANGERIE - PÂTISSERIE
CONFISERIE - ÉPICERIE**

G. REPOND-PASQUIER

NOS SPÉCIALITÉS DE BÉNICHON:

Cuquettes tout au beurre et à la crème de la Gruyère,
beignets, cuchaules, croquets, pains d'anis, bricelets,
meringues maison, moutarde de bénichon
NOTRE GRANDE SPÉCIALITÉ: GÂTEAUX BULLOIS

BULLE - Place du Tilleul

Ouvert le dimanche - Tél. 029/2 80 20

LA TOUR-DE-TRÈME

Ouvert le dimanche matin - Tél. 029/2 72 88



Bénichon au pays des délices de la table...

Nous vous proposons:

LA CRÈME DE BAQUET
LES MERINGUES
LA MOUTARDE DE BÉNICHON
LE VIN CUIT

et notre assortiment de délicieux

FROMAGES DU PAYS
FROMAGES DE DESSERT

— MÉLANGE À FONDUE «MAISON»

OUVERT TOUS LES DIMANCHES:

Lécheretta: 7 - 10 h
Tirage: 9 - 12 h
Union: 9 - 12 h

**LAITIÈRE
MODERNE
Bulle**

Rue Lécheretta
Paysage de l'Union
Laiterie du Tirage



FRIBOURG ILLUSTRÉ

Le magazine de notre terroir

Horès

CASH & CARRY

BULLE 10, rue Victor-Tissot

Fermé le lundi - Entrée dans la cour

Tél. 029/2 78 31

Fax 029/2 15 71

LES CAFÉS BEAUD-RUFFIEUX

Torréfaction maison

Toujours imités, jamais égalés

Le cash & carry qui s'adapte à tous vos besoins!

Pour vos fêtes de sociétés, de familles, etc., nous mettons à votre disposition toute la vaisselle de pique-nique et les marchandises dont vous pensez avoir besoin. Nous reprenons les surplus en emballages complets.

Nous vous conseillons et indiquons les quantités nécessaires.

A tous petits prix, vous pouvez organiser de grandes «parties» avec nos offres avantageuses.

Grand choix de NAPPES ET SERVIETTES

de table en papier et non tissées
pour petits et gros consommateurs

Bénichon en Sarine, Glâne et Broye:



La jeunesse des Arbognes en 1947... au grand complet.

PHOTO JURIENS-PAYERNE

Le temps de la danse

Ce qui semble avoir beaucoup changé de nos jours, c'est la danse. «A cette époque», nous confie Marie, «la seule distraction de l'année était la bénichon. Alors nous nous défoulions et on dansait, on dansait énormément. C'était merveilleux.» De nos jours, cette pratique semble avoir presque totalement disparu. Et la bénichon était véritablement une grande fête: «Nous avions régulièrement la visite du syndic, du préfet, de juges ou de gros commerçants, qui versaient tous un peu d'argent, contre un ou deux verres de vin...», souligne Robert. Esprit de fête, goût de la parade aussi, comme en témoignent les chars confectionnés pour l'occasion. «C'étaient de beaux chars à pont, pour l'orchestre et les jeunes, décorés et bariolés», ajoute Marie. Ils faisaient la tournée du village, avec son imposant tonneau de vin. «Plein au départ et vide à l'arrivée», avoue Robert en riant... «L'orchestre jouait devant les maisons. On versait à boire aux familles qui nous remerciaient par un petit don pécuniaire. Généralement, tout le monde finissait au bistrot...» L'orchestre sur le char en oubliait parfois le bal qu'il avait à honorer! «On restait en panne autour des tables...», déclare Robert, amusé.

souvenir des temps anciens

Bricelefs, pains d'anis et poires à botzi. C'est pour bientôt. Les ripailles et réjouissances de la bénichon envahiront prochainement nos tables, nos estomacs et nos campagnes.

Cette grande fête tant attendue par bon nombre de Fribourgeois semble cependant avoir perdu quelque signification au fil des années. L'engagement des jeunes de villages, l'esprit même de la fête n'ont plus grand-chose à voir avec ceux de temps révolus. En 1945, par exemple, à Montagny-les-Monts, Robert et Marie nous racontent leurs bénichons d'antan...

Une bénichon, ça se prépare: quatre jours de réjouissances qui exigeaient une intense organisation chez les jeunes des Arbognes, près de Montagny-les-Monts. «Nous formions un comité de bénichon, avec président, vice-président, caissier et tout et tout...», déclare Robert, les yeux pleins de fierté. Les membres du comité versaient une somme de 5 francs à l'époque, qui suffisait à assurer le bon fonctionnement de la fête. «Pendant les bals, il y avait souvent des mariés. On se mettait en cercle autour d'eux. Deux ou trois personnes passaient verser à boire à l'assistance. Les mariés chantaient alors et les gens versaient une petite somme d'argent. Avec tout ça, déclare Robert, nous couvrions les frais de notre bénichon.»

Réjouissances disparues?

Ce qui frappe dans la conversation avec le couple, c'est l'extraordinaire engagement de la jeunesse de l'époque, et l'esprit de la bénichon... «Plus rien à voir avec ce qui se fait de nos jours, où tout semble plus fade», déclare Marie, qui déplore le manque d'enthousiasme des jeunes d'aujourd'hui. Autrefois, la jeunesse comptait des membres de 25, 30, voire 50 ans! «La bénichon a perdu son identité. Comme bon nombre de coutumes d'ailleurs. Peut-être que, comme le pense le couple, trop de fêtes s'y ajoutent de nos jours. On comprend mieux, dès lors, l'enthousiasme de nos aînés. Et même si l'on est finalement heureux d'avoir plus de congés et d'occasions de festoyer, nous avons senti comme une arête de regret et de mélancolie dans la gorge de nos sympathiques personnages...»

Texte Vincent Jendly

La Bénichon

de septembre et de la plaine

PROMASENS AUBERGE DE L'ÉTOILE

Samedi soir 7 et
dimanche 8 septembre



MENU TRADITIONNEL DE BÉNICHON

AMBIANCE MUSICALE

Veuillez réserver vos tables s.v.p.

Famille Dupont-Rolle

Tél. 021/909 50 49

Alimentation

C'est aussi



la Bénichon

dans nos rayons!

- Epices sélectionnées pour la Bénichon
- Alimentation générale
- Diététique - Diabétique

BULLE

Avenue de la Gare 7

☎ 029/2 72 92

Monique Beaud-Progin

Ouvert le dimanche
de 9 h 30 à 11 h 30



1752 Villars-sur-Glâne

Dimanche 8 septembre

VÉRITABLE MENU COMPLET DE BÉNICHON

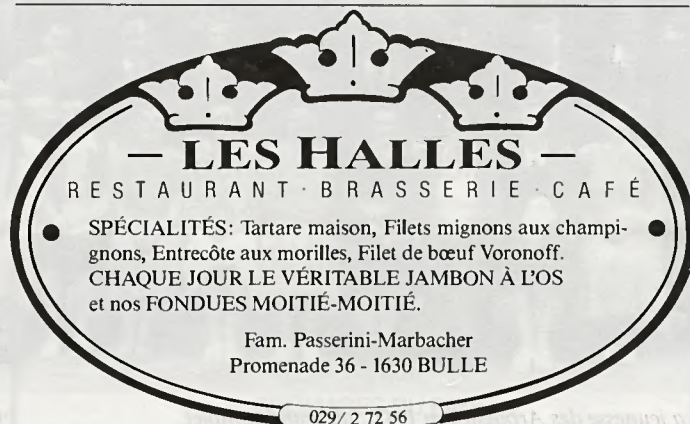
21 septembre:

OUVERTURE DE LA CHASSE

Prière de réserver vos tables

Fam. N. Guinnard

Tél. 037/41 12 80



Salles pour SOCIÉTÉS et BANQUETS 200 pl.

Buffet de la Gare

Tél. 037/52 23 47

1680 Romont



Samedi soir 7
et dimanche 8 après-midi et soir

GRANDE BÉNICHON

avec l'orchestre «SENSENAU»

Traditionnel menu de Bénichon

Veuillez réserver vos tables s.v.p.

Se recommande: Michel REYNAUD

BULLE

CAFÉ INDUSTRIEL

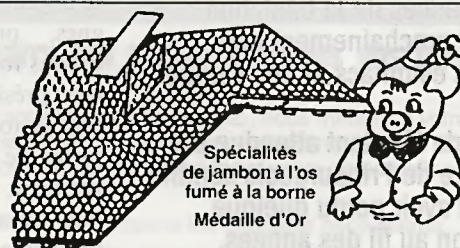
A midi, assiette du jour
En saison, tous les vendredis

«SOIRÉE RACLETTE»

Fam. Cl. Apothéloz

Grand-Rue 52

Tél. 029/2 71 66



La Jambonnière

LÉON PYTHON

1684 Mézières ☎ 037/52 25 24



LES GRILLADES EN PLEIN AIR

L'agréable température automnale attire les citadins à la campagne, dans nos forêts et même en des lieux historiques comme le château de Montsalvens, où notre photographe a surpris une dame occupée à préparer une soupe aux pois pour sa progéniture. On dit que tout ce qui est cuit au feu de bois est bien meilleur...



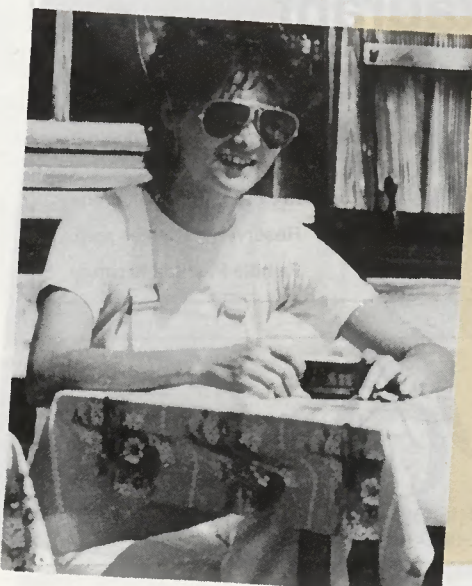
LA RENTRÉE DES CLASSES

Septembre est là. L'automne approche à grands pas. On hume déjà les mets de bénédiction dans les fermes. Les armaillés vont quitter les alpages pour rejoindre la plaine avec leurs troupeaux.

Les enfants, eux, vont endosser leur sac d'école pour regagner leur pupitre et reprendre leurs études en compagnie de ceux qui entreront pour la première fois dans une salle et feront connaissance avec leur institutrice ou leur instituteur. A l'heure de la récréation, ils choisiront leur camarade ou leur copain, une amitié qui, pour certains, va durer toute la vie.

LA LUMIÈRE DU MONDE

Comme dans l'âme fribourgeoise, Marie est intimement présente dans tous nos sanctuaires de plaine et de montagne. Car Marie, au jour de l'Annonciation, est devenue la première lumière du monde nouveau, parce que c'est elle seule qui a entonné l'Hymne à la joie de l'humanité enfin sauvée. Elle est aussi dans cet oratoire de la campagne glânoise sous le nom de Notre-Dame des Petits Marais, un oratoire construit durant l'année mariale, en 1954.



LE CAFÉ TOUJOURS PLUS CHER

Sourire à la vie, c'est bien, même si le café ne cesse d'augmenter. Alors que dans certains établissements le client paie encore la tasse de café 2 fr. 20 ou 2 fr. 40, dans de nombreux restaurants un café est servi pour 2 fr. 50 ou 2 fr. 60. En ville de Lucerne, il est déjà à 2 fr. 70. Si la hausse du coût de la vie continue son chemin, il sera probablement 3 fr. la tasse à la fin de l'année. Pourquoi n'est-il pas le même prix dans chaque établissement public?



La Bénichon

de septembre et de la plaine

Hôtel Aigle - Noir Neyruz

Samedi 7 septembre, dès 20 h 30

Dimanche 8 septembre, dès 10 h 30, 15 h et 20 h 30

GRANDE BÉNICHON FRIBOURGEOISE

avec l'orchestre



MUSIQUE RETRO

Menu de bénichon Bar - Ambiance

Réservez vos tables au 037/37 11 51

Se recommande: Jean Perrin

Recrotzon: dimanche 22 septembre



Auberge paroissiale ÉCUVILLENS

NOUVEAUX TENANCIERS: JULIETTE MAGNIN - ANDRÉ GACHET

Samedi 7 et dimanche 8 septembre

GRANDE BÉNICHON

avec l'excellent orchestre «SOLEIL»

MENU TRADITIONNEL - Jeux forains

Dimanche, 10 h 30, GRAND CORTÈGE DE LA JEUNESSE

CONCERT-APÉRITIF (grande salle pour banquets)

Veuillez réserver s.v.p. au 037/31 11 68

Restaurant des Montagnards

LA ROCHE

Dès le 12 septembre

LE CHEF VOUS PROPOSE



Entrée: *Salade du Braconnier au vinaigre de framboises*

Suite à choix: *Médallions de chevreuil Mirza*

Civet de chevreuil Grand-Mère

Selle de chevreuil Grand-Veneur

TOURNEDOS DE CERF aux chanterelles

Garniture et spätzlis maison

Et toujours nos spécialités et notre carte variée

J.-P. RISSE-BRODARD - ☎ 037/33 21 27

Fermé le mercredi



Dimanche 8 et
lundi 9 septembre

GRANDE BÉNICHON

(Orchestre JACK BERRY)

Concert-apéritif

Dimanche et lundi, dès 15 h et 20 h

GRAND BAL POPULAIRE - BAR

Menu de circonstance - Veuillez réserver s.v.p.

C. CRISCI-PITTET - Tél. 037/31 11 30

Dimanche 8 et lundi 9 septembre
nous irons tous à la

BÉNICHON DE VILLARLOD au Restaurant du Chevreuil

L'ORCHESTRE VALDY'S vous amusera et vous fera danser comme
au bon vieux temps

Le MENU sera copieux - les VINS capiteux - l'accueil chaleureux

Recrotzon: dimanche 22 septembre Réservez vos tables s.v.p.

☎ 037/31 11 48

Famille Perritaz-Monney

Bénichon = tradition
Tradition = les fameuses
bouteilles du SAG

ACTUELLEMENT: RABAIS SPÉCIAUX



SYNDICAT AGRICOLE DE LA GRUYÈRE
1630 BULLE - PL. DE LA GARE - TÉL. 029/2 96 06

PREMIÈRE MESSE À CHÂTEL-SAINT-DENIS

pour un enfant du pays

Le dimanche 30 juin dernier, le chanoine Jean-Pierre Liaudat a célébré sa première messe solennelle en l'église de Châtel-St-Denis, entouré des membres de sa famille. Enfant du chef-lieu veveysan, le chanoine Liaudat a été ordonné prêtre par Mgr Mamie le 23 mai 1991 en la basilique des Martyrs à Saint-Maurice. Agé de 29 ans, le nouveau prêtre est le fils de Gérard Liaudat et d'Anne-Marie, née Michel, domiciliés dans le quartier du Bourg, à Châtel. Après avoir suivi les cours du cycle d'orientation de la Veveysse, Jean-Pierre fit un apprentissage avant d'entreprendre ses études de théologie à l'Abbaye de Saint-Maurice et à l'Uni.

Au nombre des personnes qui l'entouraient le jour de sa première messe, il y avait, outre ses proches, une imposante délégation de l'Abbaye de Saint-Maurice emmenée par le chanoine Jean-Paul Amoos, maître des novices et responsable de la formation du nouveau prêtre. L'homélie fut prononcée par le chanoine Amoos qui fit une réflexion à partir de l'évangile selon saint Marc et la relation du rappel à la vie de la fille de Jaïre par Jésus.

Nous souhaitons au nouveau prêtre, qui va partir comme vicaire dans la paroisse de Bagnes, un bon et fructueux ministère.

L.N.M.

Le nouveau prêtre entouré de sa grand-mère, M^{me} Michel, et du chanoine Jean-Paul Amoos, responsable de la formation.



Rencontre fortuite de Gruériens et Sarinois sur l'Adriatique.
Photo Patrice Bugnon, Neyruz

SIESTE ESTIVALE SUR L'ADRIATIQUE

Ces visages bronzés par le soleil d'Italie, ce sont des Gruériens et des Sarinois qui, pour la plupart, se sont retrouvés pour la quinzième fois consécutive sur les plages de l'Adriatique, plus précisément dans la ville de Riccione. Celle-ci a une population de quelque 30 000 habitants, alors que durant la saison estivale elle en compte 150 000 répartis dans 600 pensions et hôtels.

Quelques-uns des Fribourgeois figurant sur la photo ont vécu, également pour la quinzième fois, leurs vacances à la pension «Trento», où l'accueil d'Alberta est spontané, la cuisine de Paolo exquise et le service de Mimo à la mode alémanique et au rythme calabrais. Un bel exemple de fidélité et en plus une amitié qui se renforce année après année.

G. Bd



VILLARIMBOUD 80 PRINTEMPS POUR UNE GRAND-MAMAN

C'est dans ce cadre verdoyant et paisible de la «Golettaz», à l'orée de la forêt, que M^{me} Julie Reynaud a fêté ses 80 printemps. Avec son beau caractère et sa joie de vivre, elle sème la paix autour d'elle. Elle vit dans la maison familiale, choyée par ses enfants et petits-enfants qui lui souhaitent une bonne santé et de longues années de bonheur.

A son tour Fribourg Illustré lui exprime ses félicitations.

Boucherie Vallélian

MARCHÉ ST-DENIS

Tout ce qu'il faut pour un bon repas
de bénichon:

Agneau et cabri du pays
Bœuf - Lapin frais
Jambon et saucisson de la borne

Passez vos commandes assez tôt s.v.p.

Rue St-Denis 4 BULLE Tél. 029/2 11 80

Pour la BÉNICHON

Votre boucher vous propose:

Agneaux frais, lapins du pays et poulets de la ferme

SPÉCIALITÉS DE LA BORNE:

Jambons - Jambonneaux - Saucissons - Langues
Pâtés en croûte - Terrines

Nos viandes de 1^{er} choix pour:
CHARBONNADE, FONDUE CHINOISE (sur plat)
et BOURGUIGNONNE

Pour être encore mieux servis,
veuillez passer vos commandes assez tôt!

BOUCHERIE DE L'ÉCU

M. Moura-Buchs Place Abbé-Bovet BULLE ☎ 029/2 60 30

NOS SPÉCIALITÉS DE BÉNICHON

Cuchaules	300 g	2.95
au beurre	500 g	4.30
	800 g	6.90
Cuquettes	2 pièces	4.50
Beignets	150 g	2.80
Meringues	10 pièces	2.40
Meringues	12 pièces	4.—
de Gruyères	grand paquet	6.90
Moutarde	250 g	3.10
	500 g	5.20

A la boucherie:

AGNEAU AU MEILLEUR PRIX



COOP BULLE
COOP FRIBOURG

LE RADEAU À ORSONNENS

Centre d'accueil pour toxicomanes

Situé au centre du village d'Orsonnens, dans le district de la Glâne, c'est l'ancienne école primaire du village qui s'est vue transformée, depuis 10 ans, en centre d'accueil pour personnes en difficulté et toxicomanes. Une magnifique bâtisse restaurée d'année en année par l'atelier de menuiserie.

Pour acquérir ou retrouver un rythme de travail, le Radeau dispose de différents ateliers: menuiserie, cuisine, jardin, bois, boulangerie et ses marchés.

La vie et colloques communautaires ont pour objectif d'inscrire des actes nouveaux dans une histoire personnelle, permettre de prendre en charge la vie du groupe et gérer les conflits.

Pour les entretiens individuels, les accueillis cherchent à se faire

Le Radeau,
à Orsonnens.



Sa capacité d'accueil est de neuf personnes encadrées par une équipe composée exclusivement d'éducateurs et d'éducatrices. Les personnes accueillies s'engagent pour une démarche à long terme (2 ans en moyenne) visant à une insertion sociale et professionnelle. Apporter une réponse à la demande et aux besoins de personnes en difficulté, qui ont le désir ou le rêve d'une vie meilleure, constitue le but que l'équipe s'est assigné.

Pour y parvenir, celle-ci s'appuie sur trois axes pédagogiques qui sont: le travail, la vie et colloques communautaires, les entretiens individuels.

une représentation du passé, à dire leur réalité présente, à préparer leur avenir.

Le cadre de vie qui est proposé aux personnes qui en font la demande est centré sur l'expression libre de leurs problèmes. Tout l'effort vise à faire en sorte qu'elles « bougent », qu'elles passent à autre chose, qu'elles aient la possibilité d'être curieuses, en fait, d'être, face aux autres.

Josette Meunier

PROCHAIN ARTICLE:
**Essai de compréhension
du toxicomane**



UN BEL ANNIVERSAIRE

C'est en pleine santé que M^{me} Philomène Vesin, née Python, a fêté ses 90 ans entourée de ses enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants.

Après plus de 33 ans d'activité en tant que tenancière du Café de Posat, du Café des Trois-Rois à Estavayer-le-Gibloux, puis de la Croix-Fédérale en Marin sur Lausanne, elle fait preuve à son âge d'une énergie au travail qui est exceptionnelle et remarquable.

Elle réside à Lausanne et s'occupe seule de son ménage. D'une nature très généreuse, elle se dévoue beaucoup pour les œuvres de bienfaisance.

Les travaux manuels l'ont toujours fascinée, elle a du plaisir à faire du crochet, du tricot et de la couture.

Toute sa famille l'admire, lui adresse ses vifs remerciements et lui présente ses meilleurs vœux de santé et de bonheur.

H. R.

FÊTE DE FAMILLE POUR UNE NONAGÉNAIRE

Née le 13 juillet 1901 à Ecuublens, fille de François et d'Aloïse Deschenaux, elle vécut auprès de ses parents jusqu'à leur décès, tout en s'occupant de l'entretien de la chapelle du village. Par la suite, elle tint le ménage de l'abbé Pichonnaz, d'abord curé à Rue, puis à Estavanens. Lorsque ce dernier prit sa retraite, elle entra au Foyer de Siviriez où, pendant quelques années, elle s'occupa de petits travaux à l'office.

Lors de la sympathique fête de famille qui eut lieu dans cette résidence pour personnes âgées, M^{me} Léa Deschenaux a passé le cap de ses nonante printemps en étant entourée de ses nombreux neveux et nièces qui l'ont complimentée à l'occasion de cet anniversaire.



A son tour Fribourg Illustré lui exprime ses félicitations et lui souhaite une heureuse vieillesse dans ce Foyer de Siviriez.

A.M.P. - FI

UNIS DEPUIS CINQUANTE ANS UN PACTE EMBELLI DE FLEURS

C'est dans un jardin embelli de fleurs et de parfum d'été que M. et M^{me} Henri Dessibourg ont fêté récemment leurs cinquante ans de mariage. Lui passe quotidiennement plusieurs heures dans son jardin à tailler ses rosiers et à arroser ses géraniums, pendant que son épouse s'adonne à son hobby préféré: la lecture. Ce véritable amour pour les fleurs a sensibilisé son cœur à l'heure où il a pris sa retraite. Et pour que celle-ci soit belle et longue, du mouvement est bénéfique au physique.

Henri Dessibourg est né le 15 décembre 1912, à Fribourg, où il a accompli son apprentissage de cuisinier. Très vite il se distingua dans cette profession qui lui a permis d'être chef de cuisine dans de grands palaces de Suisse romande. C'est lors d'un séjour à Villars qu'il tomba amoureux d'une jeune Valaisanne qui travaillait à l'époque au Restaurant Central. Ils se marièrent le 15 juillet 1941 en l'église de Châble, où ils ont élu domicile après avoir vécu à Genève. Ensemble, ils ont élevé trois enfants, lesquels leur ont donné quatre petits-enfants.

Aujourd'hui, ce couple fribourgeois «hors les murs» vit des jours heureux dans sa villa de Châble, où la fête de famille qui a marqué un demi-siècle d'union a encore raffermi l'amour l'un pour l'autre.

A ces fidèles abonnés à notre revue, la rédaction de Fribourg Illustré exprime ses plus vives félicitations et ses vœux de bonheur et de santé.

G. Bd

M. et M^{me} Henri Dessibourg dans leur jardin fleuri.

Photo Nouvelliste du Valais



La vie rurale fribourgeoise au XIX^e siècle (I)

Avant-propos

Tous ou presque, nous avons des ancêtres paysans, et, pour la plupart d'entre nous, point n'est besoin de remonter bien loin dans le temps pour faire leur connaissance.

En effet, vers 1850, époque où s'ouvrent ces lignes, près de quatre-vingts pour cent des gens, en Suisse et ailleurs, vivent encore en autarcie, c'est-à-dire capable de subvenir en grande partie à leurs besoins. Ce ne sont pas seulement les aliments, mais aussi les vêtements, les ustensiles et l'outillage qu'ils cherchent, dans la règle, à fabriquer eux-mêmes malgré les moyens limités dont ils disposent.

rieur un régime de droit patriarcal, cette économie prévoit aussi les soins aux enfants, leur éducation, la responsabilité à l'égard de la domesticité. Les cérémonies religieuses, le culte des aïeux, la garde de l'héritage familial et le maintien de la tradition par transmission des expériences et préceptes à la génération suivante y trouvent aussi leur place.

Comme le sol et le climat, les plantes cultivées les mieux appropriées et le bétail assurant le plus grand profit ne se modifient guère. C'est pourquoi de telles exploitations autonomes

que l'évolution ne touche pas toutes les régions et tous les habitants, un pays pauvre entre sur le chemin qui le conduira à devenir un pays riche. Destin commun à tous les pays d'Europe, mais qui, déjà, sonne le glas d'une certaine image que la Suisse a d'elle-même: celle d'un pays solidement campé dans les traditions séculaires dont le modèle est celui de la famille paysanne. Argent, commerce, industrialisation, production de tous les similis: fin de l'artisanat.

Chaque jour qui passe s'accompagne aussi de l'évanouissement des vieilles croyances. Le monde paysan a désormais de nouveaux évangiles et de nouvelles réjouissances. Le progrès supprime les rites magiques des cérémonies populaires, et quand elles subsistent, elles se changent en jeux réservés aux enfants. Les tournées de quêtes deviennent des aumônes, les reines de mai se muent en rosières, les feux de la Saint-Jean en feux d'artifice et les célébrations publiques en cérémonies privées.

Pour résister à la concurrence du Nouveau-Monde exacerbée par la baisse du prix des transports maritimes, le paysan doit se moderniser, améliorer sa productivité, gérer ses profits et mesurer son temps. Perdus sont le caractère sacré de la terre et les talents d'observation des anciens. La machine rend inutile les tours de main et les savoir-faire appris par l'expérience. Désormais, les tâches sans rapport sont déconsidérées.

Tous les agents du progrès se félicitent de ces changements: les instituteurs qui s'acharnent sur les patois locaux; les autorités qui protestent vigoureusement contre les charivaris; les commerçants qui approvisionnent cette nouvelle clientèle en pain ou en vêtements; les conseillers municipaux qui reçoivent les cadeaux autrefois réservés aux jeunes filles. Tous s'acharnent à détruire une civilisation sans toujours savoir par quoi ni pourquoi la remplacer.

Albert Jaquet



Ouvrages à l'aiguille vers 1860.

Dans la ronde perpétuellement renouvelée des semailles, de la floraison, de la maturation et de la récolte, cette petite économie rurale prend partout un caractère replié sur soi, permanent, se

déroule sur un rythme organique égal d'occupations et d'événements annuellement répétés, avec la seule différence des conditions locales. Protégée contre l'extérieur et réalisant à l'inté-

ont conservé leur stabilité pendant des temps immémoriaux. Au tournant du siècle, d'une société rurale et traditionnelle, la Suisse aussi bascule dans la modernité industrielle. Bien

(A suivre)

26 Fois le Vitrail Suisse

Le 30 juillet, le Musée
de la dentelle accueillera
ses premiers visiteurs dans
le superbe cadre de la Bulle.

Etre dentellière aujourd'hui...

Au début de juillet, l'Association des Dentelles de Gruyère tenait son assemblée générale à l'hôtel du Cheval-Blanc à Bulle.

Comme le disait sa présidente, M^{me} Marie-Thésèse Vial, les dentellières sont plus à l'aise devant leur coussin et leurs fuseaux qu'aux assises de leur groupement. Pour elles, le travail constitue l'essence même de leur raison d'être, et probablement est-ce pour cela que depuis 1985, aucune assemblée générale

n'avait plus les faveurs du public, M^{me} Balland, propriétaire à cette époque du château de Gruyères, avait eu l'idée de développer les possibilités qu'offrait l'art de la dentelle. Formée elle-même à Genève, M^{me} Balland avait transmis ses connaissances à quelques paysannes de la région et la tradition s'est maintenue depuis, bien ancrée au cœur de ses pratiquantes. Si le métier de dentellière est fondamentalement exercé de manière similaire où



Une dentellière à son ouvrage, M^{me} Marguerite Perler, de Villars-sur-Glâne.



Le stand des dentellières au marché folklorique de Bulle.

PHOTOS J.S.B.

n'avait réuni les membres de l'association. Une réunion plénière n'en est cependant pas moins nécessaire, car elle permet de faire ensemble le point de la situation, cela surtout lorsque l'on est riche d'une expérience de 50 ans sous la même bannière.

Un métier bien féminin

En 1907 déjà, afin de remplacer le tressage de la paille, alors très en honneur dans les familles paysannes, mais qui

que l'on soit, la diversité des motifs et des supports qui mettent le travail en valeur fait toute la particularité des dentelles de Gruyère, moins fines que leurs sœurs de Bruxelles ou de Valenciennes, mais typiques d'une tradition spécifique à la région gruérienne.

Après des débuts difficiles dans l'exercice d'une profession artisanale, donc essentiellement individuelle, les dentellières furent amenées

en 1941, à se grouper en association, à la demande de la Confédération qui leur avait imposé cette condition préliminaire à une commande importante: l'exécution de l'insigne du 1^{er} août 1942.

Un art plus qu'une profession

Actuellement, on peut dire que la société est bien vivante, car toutes celles qui la composent sont enthousiastes, parfois même passionnées de

leur ouvrage. mais il est encore un objectif que la corporation considère comme juste, c'est d'assurer à celles qui pratiquent cet art un revenu quelque peu décent. Impossible d'aller au-delà car une rémunération équitable obligerait à vendre les objets réalisés à un prix qui limiterait par trop leur écoulement. Un bon moyen d'intéresser le public à leur travail consiste, pour nos dentellières, à exposer lors de manifestations régionales, ou mieux encore, et elles s'y emploient activement, à tenir un stand avec démonstration au marché folklorique de Bulle, chaque jeudi de l'été. C'est alors l'occasion bienvenue de vendre quelques pièces et d'intéresser d'autres personnes à une activité d'art typiquement féminine.

J.S.B.

Darè nouhra méjon à Epindè li yia karant'an, chè trovavè on gro bi kotière dè vouètant'an; irè on bokon mô botâ à la ruva dou tsemin è on ko i pindè galéjamine chu le tsemin. Ti lè j'an ou furi i betavè di balè foyiè è i hiorechè bin. Pindin le tsôtin lè kotière i kréchan bin è kontre l'outon i irè tserdzi dè kotière; ma i vo deri ke chi kotière n'irè pâ intâ è ke i bayivè di pititiè kotière on bokon durè, ma k'iran kan mimo bounè. Kan i faji on bokon l'oura lè kotière i tsejan chu le tsemin è dinche viniàn inpésala yie pè lè j'oto è lè tsè ke pachâvan. Lè j'infan di j'ékoulè kan i pachâ van pè le tsemin i chinpiâvan lè fatè è i modâvan in rijin. Che no j'in volan no fayè alâ vuto le matin lè ramachâ è i vo deri ke lè bon j'an no ravuchivan dè n'in d'avè outoua dè cinkanta kilo ke no betâvan à chètsi chu la tarèche (le galetas) po l'cvè. No lè j'infan, no j'alâvan dè tin jin tin nin robâ kotière j'enè, iran tan bounè hou bravè kotière. Du tin dè l'evè chiâ la demindzè nè no fajan ouna pitita kachâye avu on vèro dè vi vin è on mochi dè pan, lè j'infan avu on vèro dè limonade è dinche on pachâvè ouna galéja veiha. La dona i impiéyivè achebin di kotière po betâ dèchu chartin dèchè ou bin kugnu (gâteaux). Vu ke la chirkulachion i akrechè ti lè j'an no j'avan dou mô d'avè di kotière parche ke i viniàn inpésalayie pè lè j'oto è vu ke no volan fère ouna lodze po revoudre nouhrè machinè, no j'an déchidâ dè fotre bâ chi gro kotière. No l'an tré parché ke vo chédè ke le tronç i l'a di balè veinè è ke po fère di moubio lè menujier i amon bin dou bi kotière. I lè pâ jelâ cholè po le

Nouhron bi kotière

(Notre beau noyer)

dèchindre, i no j'a galéjamine fayu teri avu la kouarda po l'avè ou dèchu dou talus. No j'an dèbiotâ chi gro kotière, no j'in dan fè ouna bala biye ke no j'an vindu a on marchan dè bou avu lè grochè brantsè po le prix dè cin cen fr. è avu le richto no j'an fè di fachounè po étoudâ le forni l'evè kevin; è dinche adju lè kotière. No j'aran bin du n'in répiantâ on, ma no l'an pâ fè parche ke chin i lè kemin din la yia, kan on

n'omo chin va on infanè vin le rinpliaci po ke le mondo i kontinuichè cha korchâ. Ou dzoua d'ora on atzité di kotière din lè magajin ou pri dè 4 à 5 fr. le kilo è pu chin i lè di totè balè.

Hou kotière i vignon de la France, dela pâ dè Lyon è dè Grenoble yio ke li yia prâ dè kotière ke bayon di balè grochè kotière, bin pye grochè tiè hou dè nouhron kotière.

E ora vo chédè k'avu lè kotière

Il est bien beau ce brave noyer.



on fâ dè l'élo, on frèje din ouna machina è apri on fâ kemin avu lè pomè, on lè charè din on tri po n'in chayi le brè ke bayè l'élo dè kotière ke lè fermo rétsertsi. Avu le richto, la tsafa kemin on di on pou l'inpléyi à la koujena èchuto fère dou bon kugnu (du bon gâteau) kon apalè dou kugnu ou pèssi. Ma i vo deri ke ou dzoua d'ora on ne fâ pâ mè dè l'élo avu lè kotière parche ke chin i vindrè tru thiè, è pu ora i chè fâ prâ d'élo avu le colza. I mè rapalo din le tin i j'anâyè vin i l'avè pâ tan dè hou koncer pè la pinta è lè pintiè po ateri lè dzin i fajan ouna kachâye dutin dè l'evè avu on panéré dè kotière, dè j'alognè (des noisettes) dè tsasagnè chu la trabilia po ateri lè dzin è ke adon le litre dè vin chè payivè outoua dè on fr. le litre; è dinche lè dzin i djuyivan i kartè in kachin hou koti è hou j'alognè è in piumin lè tsasagnè è dinche i pachavan di galéjè vèyie. Ora bin chur to i l'a tsandzi: rin mè dè kotière, dè tsasagnè è le vin à vint'èssin fr. le litre. Adju kotière, kotière è vin à bon martchi, on chè demandè hyio le mondo i va?

Franthè M., patéjan, Epindè

Une précision

Depuis la guerre de 14-18 il fallait demander l'autorisation pour abattre un noyer, à condition d'en replanter deux jeunes, car le bois de noyer était utilisé pour faire les crosses des 300 000 à 400 000 fusils et mousquetons de l'armée suisse.

Aujourd'hui on utilise le plastique; monde moderne!

*Souscrire à un abonnement à FRIBOURG ILLUSTRÉ
c'est aussi faire bénéficier un parent ou un ami
d'un merveilleux cadeau.*

26 Fois le Vitrail Suisse

Le 20 juin 1981, le Musée suisse du vitrail accueillait ses premiers visiteurs dans le superbe cadre du château savoyard de Romont.

Ouvert durant les festivités du cinquième centenaire de l'entrée de Fribourg dans la Confédération, le Musée est le fruit des efforts de MM. Louis Page, Yoki, Pierre Fasel et le regretté Jean-Christophe Aeby. A l'occasion de cet anniversaire, le Musée exprime sa reconnaissance à ces quatre précurseurs.

Depuis dix ans, les manifestations se sont succédé au Musée. Pour accompagner l'exposition permanente, il a présenté vingt-sept expositions temporaires, dont les plus importantes furent en 1984 Königsfelden, en 1986 les vitraux suisses du Musée de Cluny, et en 1990 Meistermann-Schaffrath. Durant cette période, le Musée a accueilli 139 250 visiteurs.

Toutes ces activités ont été

possibles grâce au soutien très important de la Commune de Romont et de mécènes publics et privés.

En dix ans, nos collections se sont enrichies d'un grand nombre d'œuvres: anciennes, tel le don des vitraux suisses de la famille de Montenach, ou le vitrail aux armes de Jean de Vienne, évêque de Bâle au XIV^e siècle; contemporaines, aussi bien d'artistes fribourgeois (Charles Cottet), que suisses (Emilio Beretta, Konrad Vetter...) ou internationaux (Jean Bertholle, Gisela Sabokova, Georg Meistermann...).

Enfin, le Musée suisse du vitrail marque actuellement (et jusqu'au 3 novembre) à sa manière les 700 ans de la Confédération par l'exposition «26 Fois le Vitrail Suisse», accompagné d'un catalogue illustré, premier d'une série qui marquera les grandes expositions d'été au Musée.

Fribourg, Vital Simonet, 108/78 cm.



«Le pas de quatre», une peinture de Germain Chassot qui a fait l'objet d'une haute distinction.

Nouvelle distinction pour un artiste peintre fribourgeois du dehors

Notre compatriote Germain Chassot, de Hattersheim, en Allemagne, originaire de Prez-vers-Siviriez, a participé l'an passé à quatre salons des «Seigneurs de l'art». Récemment, il a eu l'insigne honneur de recevoir quatre prix d'excellence et un diplôme d'honneur pour ses œuvres. Il a d'autre part été gratifié d'un prix d'excellence à Aix-en-Provence, d'un diplôme à Paris, d'un Grand Prix à la Côte d'Azur, d'un diplôme en

Belgique et de deux invitations, l'une pour le Salon de Septembre à Paris et l'autre pour le Palais des Congrès à Marseille, en octobre.

Cet artiste peintre fribourgeois qui vit à l'étranger a également été vivement recommandé par la Commission des arts de France qui lui a consacré une page entière dans sa revue. Fribourg Illustré exprime ses plus vives félicitations à ce fidèle abonné.

G. Bd

PARLONS FRANÇAIS

ÉLIRE, NOMMER

On nous signale que nombre d'associations confondent ces deux verbes lors de la rédaction de leurs statuts.

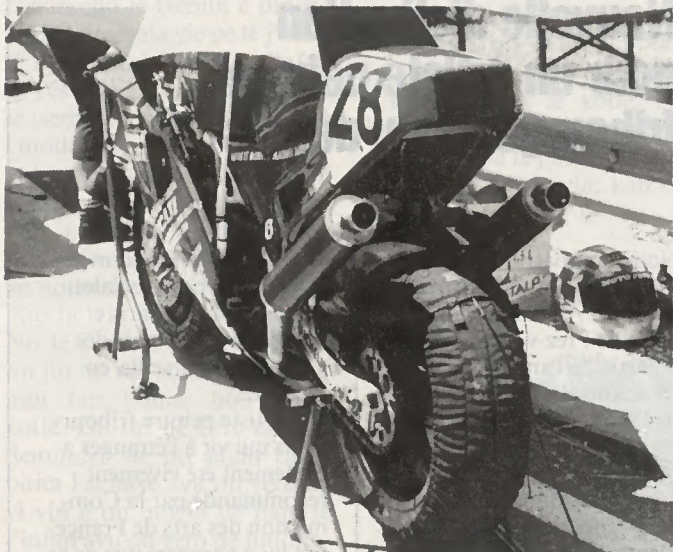
Elire consiste à désigner par voie de suffrages: le peuple élit ses représentants, ses autorités.

Nommer (pour remplir une fonction, une charge, être élevé à une dignité) est le fait d'une autorité supérieure.

Il y a donc antinomie entre les deux verbes.

Course de côte Châtel-St-Denis - Les Paccots 1991

Une des plus belles éditions

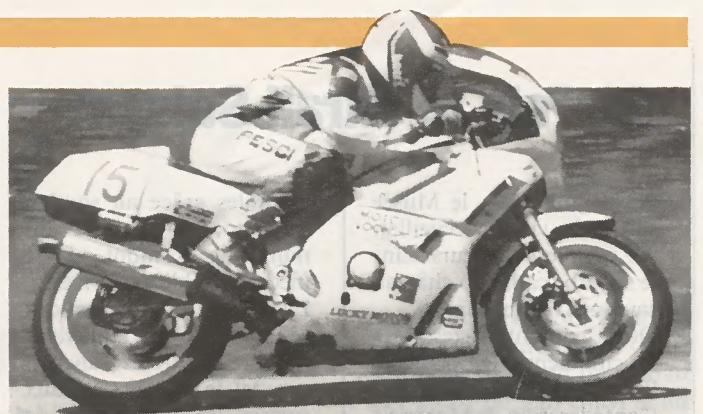


Comme en Formule 1, des housses chauffent les pneus avant les courses... Qui a parlé d'amateurisme?

La 29^e course de côte motocycliste Châtel-St-Denis - Les Paccots s'est disputée fin juillet dernier. Cette épreuve 1991 - sans doute une des plus belles de ces dernières années - a vu pas moins de vingt pilotes battre le record du tracé. Avec sa Honda NS 250, le Biennois Adrian Bosshard a écrasé son propre record de l'an passé, et tous les autres concurrents. Il a parcouru les 2400 mètres de bitume en 1'00"22, soit plus de 143 km/h de moyenne. Temps chaud pour une journée qui ne le fut pas moins...

Quelle cuvée. Cette 29^e édition de la course de côte en terre veveysanne sera à marquer d'une pierre blanche. Le record de 1990 fut vingt fois pulvérisé par les pilotes plus que jamais motivés. Devant un très nom-

breux public, les concurrents du championnat suisse de toutes les catégories présentes ont offert un spectacle époustouflant, se jouant de l'équilibre et de la peur... En 250 Elite, la - facile - victoire d'Adrian Boss-



Des temps de plus en plus rapides...

hard a confirmé la supériorité de cet ancien pilote de motocross: «Quand je monte sur une moto en championnat suisse, c'est pour gagner», confiait le pilote. Quoi de plus normal pour un acrobate qui souhaite participer aux Grands Prix dès la saison prochaine...

Les Fribourgeois satisfaits

Cette course de côte a démontré que les Fribourgeois comptent sur un échiquier helvétique au niveau de plus en plus élevé. Dans toutes les catégories présentes du plateau, nos coureurs ont eu un mot à dire. Le vainqueur de la catégorie Superbike, Jean-Luc «Lucky» Romanens, déclare: «J'étais venu pour gagner, ça va se fêter». Joël Jacquier, 3^e de la même catégorie, souligne que la journée fut difficile, tant le niveau en championnat suisse est élevé. Hugues Blanc, quant à lui, est surpris par la progression incroyable des temps de la montée. En 1'01"66, Blanc a en effet largement battu le record de l'an passé. L'Elite 125 a encore vu une

victoire fribourgeoise, avec le Marlinois Robert Düss, lui aussi époustoufflé par le rythme de la course. Enfin, Jean-Luc Grand et Grégoire Haymoz, 4^e et 12^e en Elite 250, se sont montrés satisfaits de leur course respective.

Où s'arrêteront-ils?

Ce qui étonne la majorité des pilotes à l'issue de l'épreuve, c'est l'incroyable progression des temps de la course. Il faut dire que toutes les conditions étaient réunies pour faire de l'épreuve une grande fête de la moto: public nombreux et ravi, temps radieux, pilotes et matériel au top. Tout le monde attend d'ores et déjà l'édition 1992 de ce qui est désormais une grande classique... De folles empoignades sont encore à présager, après le temps de 1'00"22 accroché - peut-être trop haut? - par un Adrian Bosshard en route pour une prometteuse carrière... De quoi seront-ils encore capables?

Vincent Jendly
Texte et photos

Temps radieux et public nombreux ont fait de cette journée une grande fête de la moto.



4^e Tir cantonal fribourgeois au petit calibre

Plus de 1600 participants à Cottens et Fribourg

«Fribourg, premier canton romand de l'alliance confédérale, ne pouvait laisser passer le 700^e anniversaire de la fondation de la Confédération sans le marquer par une manifestation sportive de tir de grande envergure. C'est pourquoi les sociétés des Tireurs sportifs de Cottens et environs et des Amis du Petit Calibre de Fribourg ont uni leurs forces pour donner à ce 4^e Tir cantonal une ampleur toute particulière, digne de ces circonstances», ainsi s'exprime le divisionnaire Henri Butty, président du comité d'organisation d'une manifestation qui réunit plus de 1600 participants répartis entre les stands de Cottens et Fribourg.

Deux ans de préparation

«Le dernier Tir cantonal fribourgeois au petit calibre eut lieu en 1979 et cette année nous tenions à organiser la 4^e édition à l'occasion du 700^e anniversaire de la Confédération», souligne André Devaud, président de la commission de tir, qui enchaîne: «Il fallait d'abord trouver une société qui veuille bien prendre en charge l'organisation d'une compétition qui nécessita deux ans de préparation». Formé d'une vingtaine de spécialistes, le comité d'organisation s'est assuré la collaboration de 180 personnes - dont 42 secrétaires - pour mener à bien sa tâche de grande envergure.

Des exemples de bénévolat

A l'heure où le bénévolat a tendance à s'étioler considérablement, il n'est pas inutile de mettre en exergue un exemple que

cite André Devaud: «Ce sont les membres qui ont confectionné les 52 cibles nécessaires pour le tir de Cottens dans un stand provisoire». Ajoutons encore que chaque coup tiré par les 1600 participants à ce 4^e Tir cantonal a été digéré par un ordinateur grâce à un programme conçu par notre interlocuteur. Ces deux exemples attestent que chaque membre du CO et tous leurs collaborateurs(trices) apportèrent leur contribution à l'édifice. Enseignant à Arconciel et responsable des contrôles au comité de tir, Marcel Bulliard a créé et dessiné le motif de la médaille du 700^e qui récompensa chaque participant à l'heure de la clôture.

La réputation du canton de Fribourg

André Devaud parle aussi de la provenance des participants à ce tir cantonal: «Il est bien clair

Camp de gardiens à Charmey

Une excellente initiative que celle de Louis Gavillet et Pierre-Yves Rémy d'organiser deux camps d'une semaine destinés à la formation de jeunes gardiens de football. Ce ne sont pas moins de soixante jeunes qui ont participé à chacun de ces camps, malgré le coût de 425 francs, montant dans lequel étaient compris le logement, les repas et l'encadrement par une dizaine de moniteurs.

Ainsi, pendant une semaine, des jeunes de 12 à 20 ans ont eu le privilège d'aborder toutes les facettes du «métier» de gardien de foot par un entraînement qui s'est fait à raison de plusieurs

heures par jour. Si les participants ont ressenti une certaine fatigue à la fin de chaque camp, c'est parce que ce sport exige toujours plus d'entraînement, de souplesse et de réflexe. En plus de cet effort, les jeunes ont apprécié les activités annexes et l'ambiance qui a régné tout au long de leur séjour dans la station charmeysanne qui accueillait pour la première fois ces camps sportifs au Centre réformé. Ceux-ci se sont avérés très positifs pour l'avenir du football et l'expérience sera certainement renouvelée au même endroit l'année prochaine.

G. Bd



Un junior et Pierre-Yves Rémy.

que tous les spécialistes au petit calibre du canton répondirent présent, de même que nos amis vaudois, mais également des tireurs de Suisse alémanique. Fribourg, depuis quelques années, s'est confectionné une solide réputation dans notre sport grâce notamment à quelques tireurs de pointe tels que

Kuno Bertschy, Pierre-Alain Dufaux et Norbert Sturny, qui se sont mis en évidence au niveau mondial». On s'aperçoit que le tir en général conserve une cote intacte dans notre canton. La manifestation de Cottens et Fribourg en apporte une preuve éclatante.

cir

FÊTE DE LUTTE DU LAC DES JONCS

A Gabriel Yerly la victoire du jubilé



Gaby Yerly, vainqueur sur Jean-Claude Gander lors de la passe finale.

Président du club des lutteurs de Châtel-St-Denis, Denis Liaudat s'efforce d'animer de façon originale la fête alpestre du lac des Joncs. Pour la manifestation du jubilé (10^e édition), le dirigeant châtelois opta carrément pour l'innovation: il choisit la date du 1^{er} août pour sa manifestation annuelle. Et d'expliquer la raison: «En cette année du 700^e anniversaire de la Confédération, la date du 1^{er} août me semblait très appropriée». Le public emboîta le pas: plus de 1300 spectateurs répondirent à l'invitation du club châtelois.

L'aspect folklorique

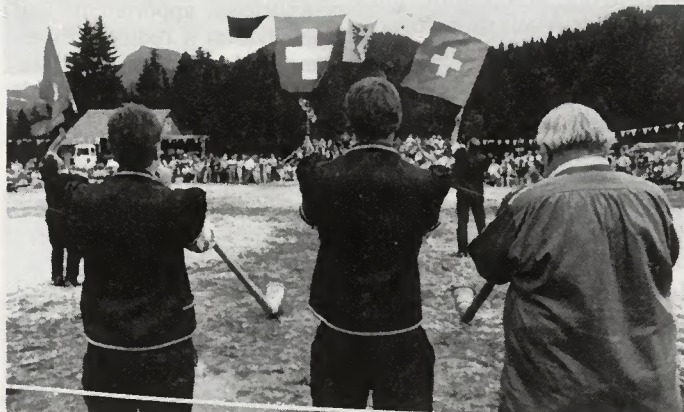
En alternance avec les passes de lutte, l'aspect folklorique figurait au programme de la journée. Agé de 80 ans, Ernest Blaser - présent à toutes les éditions - manie le fouet avec toujours autant de dextérité qu'à ses débuts. Du côté du cor des Alpes, c'est Jean Cochard et les frères Schumacher qui donnaient le ton, alors que les lan-

ceurs de drapeaux Charly Chaperon et Paul Fragnière multipliaient les arabesques dans le ciel. Même Gaby et Frenzi Lötscher firent le déplacement depuis l'Entlebuch pour apporter la note traditionnelle du yodel. Et avant la proclamation des résultats, quelques athlètes au thorax bien développé rivalisèrent au jet de la pierre des Joncs.

Yerly: le premier succès de l'année

Et dans les ronds de sciure? De très bons lutteurs: toute l'élite

Le club organisateur - celui de Châtel-St-Denis - que préside Denis Liaudat, donne chaque année sa teinte folklorique à la fête alpestre du lac des Joncs. Lanceurs de drapeaux et joueurs de cors des Alpes agrémentèrent la manifestation durant toute la journée. PHOTOS NICOLAS REPOND



fribourgeoise figurait parmi les acteurs, de même que trois couronnés fédéraux bernois de grand format qui avaient pour noms Niklaus Gasser, Silvio Rufenacht (vainqueur du Brunig 1991) et Urs Schöni. Pourtant, l'ultime affrontement de la journée - que les spécialistes appellent passe finale - fut essentiellement fribourgeois. D'un côté Jean-Charles Gander, âgé de 23 ans (177 cm et 110 kg), de l'autre le triple couronné fédéral Gabriel Yerly, 28 ans (185 cm et 102 kg). Un duel indécis, imprégné d'astuces techniques et de suspense. Dénouement? Dans la 11^e minute, le sociétaire du club de la Gruyère plaqua le Staviacois grâce à un habile coup de genou. Réaction du vainqueur: «Depuis mon accident professionnel du début juin, ma confiance s'était effritée et le doute s'insérait dans mon esprit à plusieurs reprises. C'est pourquoi cette victoire prend une signification toute particulière. Elle me donne un excellent coup de fouet au moral pour la suite de la saison». Lutteur talentueux, le Staviacois Gander avouait: «Il me fallait bien prendre un risque vu que le dénouement approchait. Une autre fois ça finira bien par passer». Etudiant à l'Université de Fribourg (en biologie), le lutteur broyard appartient depuis deux ans déjà à l'élite fribourgeoise.

HISTOIRES

La mère de Marie-Chantal lui demande de quoi on a parlé à la messe.

- D'Adam et Eve... Tu connais l'anecdote!

Une dame très snob entre chez un antiquaire et elle dit:

- Ce vase bleu qui est en vitrine, il est bien du XVII^e siècle?

- Hélas! non, répond l'antiquaire. Je ne veux pas vous tromper. Il est de 1950...

- Quel dommage! dit la dame. Il était si joli...

Deux touristes américains visitent le Parthénon. Au bout d'un moment, l'un des deux s'approche du guide et il lui demande:

- Dites-moi, c'est l'usure ou bien c'est nous?

Une femme du demi-monde fait sa première traversée de l'Atlantique. Elle tient son journal de bord.

Lundi: j'ai réussi à me faire placer à la table du commandant.

Mardi: j'ai passé la matinée sur la passerelle du commandant.

Mercredi: le commandant me fait de basses propositions.

Jeudi: le commandant menace de couler le paquebot si je ne lui cède pas.

Vendredi: je suis heureuse. Cette nuit, j'ai sauvé quatre cents vies humaines.

- Moi, je pars en vacances en Grèce avec le Club Méditerranée.

- Et moi, je vais en Espagne avec Voir et Connaître.

- Ah, oui! Et moi, vous ne savez pas? Je vais à Naples avec Voir et Mourir.

Deux Américains visitent Paris. On leur montre la place de la Bastille:

- Vous voyez, c'est la Bastille, l'ancienne prison que le peuple a prise le 14 juillet...

L'un des Américains regarde la colonne et il glisse à son ami:

- Les pauvres! Ils devaient être drôlement serrés là-dedans!

- Allons, mange tes épinards, dit une mère à son enfant. Ça te donnera des couleurs, tu es un peu pâlot.

- Mais maman! Je ne veux pas avoir les joues vertes!

C'est un garçon qui a les cheveux très longs, parce que c'est la mode. Il rencontre un groupe de copains et il leur dit:

- Ça y est! J'ai eu le premier prix au concours hippie!

Et les autres sont étonnés. Ils lui disent:

- Le concours hippie? Qu'est-ce que c'est que ça!

- Ben, répond le gars, c'est une course de cheveux...

Gladys:

- Comment! Tu as acheté cette Rolls-Royce il y a seulement quinze jours et tu veux déjà la vendre?

Marie-Chantal:

- Que veux-tu! Le cendrier est plein.

Marie-Chantal à son mari qui rentre de voyage:

- Mais enfin, chéri, vous n'êtes pas rasé!

- Ma chère amie, je me laisse pousser la barbe.

- Mais ça n'empêche pas...

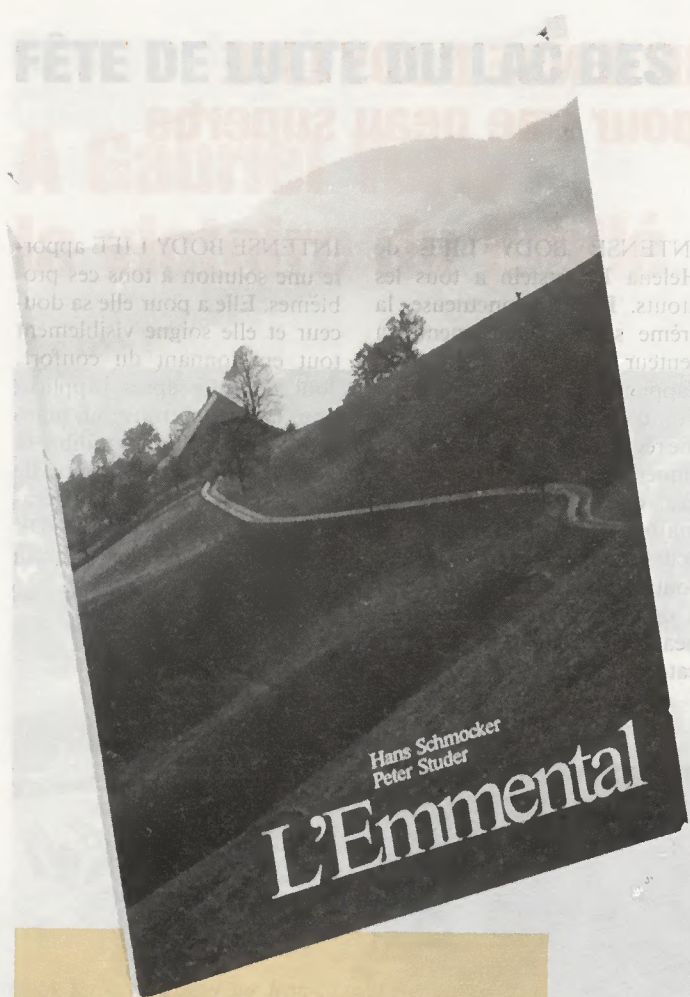
INTENSE BODY LIFE pour une peau superbe

INTENSE BODY LIFE de Helena Rubinstein a tous les atouts. Riche et onctueuse, la crème soigne intensément, sa senteur est fraîche et après l'application la peau a la sensation d'un effet satin. Cette crème régénérante a été créée spécifiquement pour la peau sèche, c'est donc un bienfait pour la majorité des femmes. Car celles-ci, quel que soit leur âge, sont de plus en plus nombreuses à déplorer la sécheresse de la peau de leur corps, fine et délicate.

INTENSE BODY LIFE apporte une solution à tous ces problèmes. Elle a pour elle sa douceur et elle soigne visiblement tout en donnant du confort. Tout de suite après l'application, la peau retrouve un manteau hydrolipidique équilibré et sa finesse - en d'autres mots elle est attirante, superbe. Et littéralement, avec INTENSE BODY LIFE on se sent bien dans sa peau!



DE RIRE !



L'EMMENTAL

L'Emmental, ce n'est pas seulement un fromage à gros trous. C'est aussi un terroir où les paysans vivent dans des fermes nichées au sein des villages ou perchées sur les collines... C'est un pays de fleuves, de ruisseaux et de ponts, de demeures cosues et d'auberges hospitalières, de Stöckli et de greniers à blé, de pâturages, de forêts et de jardins... un pays fier de ses coutumes ancestrales et de son artisanat bien vivant et - grâce à Gotthelf, Gfeller, Loosli et Dürrenmatt - de sa culture.

Hans Schmocker, natif de l'Emmental et excellent connaisseur de sa patrie, a écrit le texte de l'album illustré Silva «L'Emmental» qui vient tout juste de paraître. Quant à Peter Studer, familier de l'Emmental depuis sa plus tendre enfance, il a réalisé les magnifiques photos en couleurs illustrant l'ouvrage. Il s'agit d'une fabuleuse édition qui émerveillera tous les amis de cette magnifique contrée située entre l'Aar, le Schratteflue et le Napf.

«L'Emmental», Editions Silva, Zurich, 500 points + Fr. 26.50 (+ frais d'envoi).

E	I	M	T	U	X	1
L	O	O	P	P	U	1
N	O	O	R	S	U	2
A	B	D	E	I	N	2
C	E	H	O	P	R	4
A	E	N	R	S	T	6

Scrabble

Le chiffre vous indique le nombre de mots qu'il est possible de former avec les six lettres, en suivant les règles du scrabble: pluriels et verbes conjugués admis, noms propres interdits!

M	A	Y	A	C	K
---	---	---	---	---	---

S	A			L	T
I	S			B	A
D	U			U	R
Q	U			N	T
S	O			D	A
A	C			G	I
V	E			T	O

T. OTT

Prière d'insérer

Selon la règle indiquée par le premier exemple (maya et yack, liés par ya), trouvez les deux lettres à placer dans la case centrale pour obtenir deux mots à chaque ligne. Il n'y a ni forme pluriel ni nom propre; les verbes ne sont utilisés qu'à l'infinitif ou aux participes, et les accents ne sont pas pris en considération. Parfois, plusieurs solutions possibles.

SOLUTIONS DANS NOTRE PROCHAINE ÉDITION.

SOLUTION DE NOTRE PRÉCÉDENTE ÉDITION:

Mot mystère: Auberge.

«LA FOLLAZ» - MARLY

La fête des enfants



Le tir au but.



Une vue de cette fête des enfants animée par un membre du camping déguisé en clown.

La pétanque pour les adultes.



Michel Muller, président du camping «La Follaz», à la caméra.



La course à l'œuf.

Une sympathique idée que celle d'un groupe du camping «La Follaz», de Marly, d'organiser une fête pour les enfants. Celle-ci s'est déroulée avec la complicité d'un membre du camping déguisé en clown et la participation du comité que préside depuis quelques mois M. Michel Muller.

C'est ainsi que filles et garçons, au nombre d'une vingtaine, se sont amusés un après-midi durant à des jeux et divertissements, comme la course à l'œuf, le jeu des boîtes, le tir au but, etc. Des prix ont récompensé les vainqueurs, alors que ceux et celles qui n'avaient pas eu de chance ont été gratifiés de friandises.

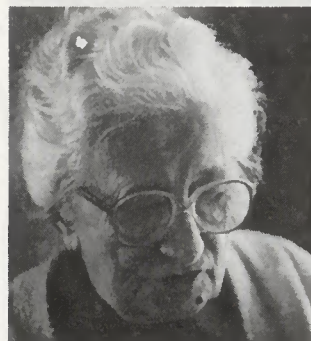
Un journaliste qui se trouvait parmi les spectateurs a croqué quelques images de cette première fête des enfants qui n'est pas près d'être oubliée par ceux qui l'ont vécue. Elle a procuré une telle joie chez les gosses que les organisateurs ne vont certainement pas hésiter à récidiver l'an prochain.

G. Bourquenoud
Texte et photos

Une animatrice de cette fête.



**BERTHA
CHARRIÈRE
BELFAUX**



Née à Villars-sur-Glâne, elle fit un apprentissage de couturière, puis exerça son métier en sillonnant les villages du district de la Sarine. Elle vécut à Corpataux, où elle tint une épicerie jusqu'en 1980, avant de vivre les dernières années de sa vie à Fribourg et Belfaux. Bertha Charrière, qui était restée célibataire, s'est éteinte au bel âge de 94 ans, au Château du Bois.

**GEORGETTE
HAYOZ
FRIBOURG**



Travailleuse infatigable, dévouée, toujours contente de son sort, elle sacrifia toute sa vie à sa famille. Georgette a quitté les siens à l'âge de 66 ans, alors qu'elle était soignée à l'Hôpital cantonal de Fribourg. Elle laisse le souvenir d'une personne aux qualités immenses, renforcées par une foi profonde. Ceux qui l'ont connue et aimée ne l'oublieront pas dans leurs pensées.

**ABBÉ PIERRE
BULLIARD
GIVISIEZ**

Originaire de Rossens, l'abbé Pierre Bulliard est né à Bles-



sens. Il était le huitième enfant de la famille de Pierre et Maria Bulliard. Après des études à Romont, Fribourg et Einsiedeln, il est entré au Grand Séminaire. Devenu prêtre le 10 juillet 1949, il a exercé son ministère au Crêt, à Charmey, Siviriez, Belfaux. Curé de Massonnens en 1956, recteur et fondateur de la communauté de Bussigny-près-Renens en 1965, il fut auxiliaire à Villars-sur-Glâne et Bertigny en 1970, puis auxiliaire de la paroisse St-Pierre en 1980. Résidant au Manoir de Givisiez depuis 1990, c'est dans cette maison pour personnes âgées que l'abbé Bulliard a remis son âme entre les mains du Seigneur. Il était âgé de 69 ans à l'heure du départ pour le paradis des élus.

**LAURE PAPAUX
FRIBOURG**

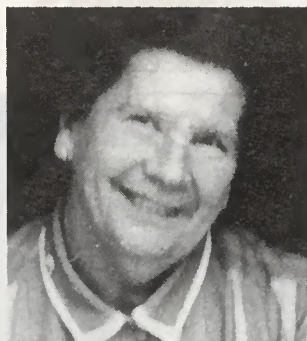


Figure légendaire du quartier de l'Auge où tout le monde l'aimait pour sa gentillesse et sa serviabilité, Laure Papaux fut pendant 20 ans vendeuse à l'UNIP, à Fribourg, où elle était très appréciée par la Direction et la clientèle. Elle ne profita que très peu de sa retraite tant attendue, car elle ne fut pas épargnée par la maladie qui l'a ravie aux siens à l'âge de 71 ans.

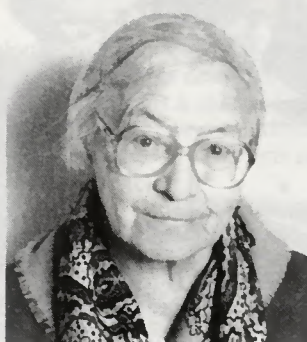
**LOUIS MAILLARD
LUSSY**



Ancien huissier auprès du Tribunal de la Glâne, à Romont, médaillé Bene Merenti, il était connu pour être un homme tranquille, bon et discret, faisant preuve d'un fantastique esprit de camaraderie avec tous ses amis et contemporains de 07, ainsi qu'avec ses anciens collègues de travail. Son éternel sourire faisait de lui un véritable rayon de soleil, sans oublier sa sensibilité à fleur de peau. Avec son épouse Jeanne, il éleva une famille de quatre enfants à laquelle il donna le meilleur de lui-même. Louis Maillard était âgé de 84 ans à l'heure de la séparation d'avec les siens.

**GERMAINE
GENOUD
PROGENS**

Née le 14 janvier 1911 à St-Martin, Germaine Genoud



vécut sa jeunesse sur l'exploitation familiale. En 1941 elle épousa Ignace Genoud du Jordil, employé agricole. Le couple eut trois enfants. A cette époque, la tâche était difficile, mais Germaine Genoud, née Molleyres, s'acquitta courageusement de son devoir de mère. Elle fut une aïeule comblée, car elle eut la joie de connaître neuf petits-enfants et un arrière-petit-fils. Au mois de mars dernier, elle avait fêté, en compagnie de son mari, un demi-siècle d'union conjugale. Germaine Genoud s'est endormie paisiblement à l'âge de 81 ans, en laissant le souvenir d'une femme douce et avenante, pétrie de gentillesse.

ROBERT SUARD VUARMARENS



Le défunt était originaire de Progens. De 1926 à 1985 il a travaillé à la fromagerie d'Es-monts, qu'il a quittée pour s'établir à Vuarmarens avec sa famille. Robert était un homme simple, sobre, courageux, gentil et toujours disposé à rendre service. Chaque automne il aimait parcourir les montagnes pour y pratiquer la chasse, son hobby préféré. En compagnie de son épouse Marguerite, il éleva deux fils.

Depuis 1971, sa santé était déficiente, et malgré sa volonté de vivre, le destin l'a ravi aux siens à l'âge de 81 ans.

CONSTANT DACOMO FRIBOURG

Né le 12 septembre 1917 à Plas-selb, dans une famille de 6 enfants, Constant dut très vite travailler seul, ayant perdu ses parents très jeune.

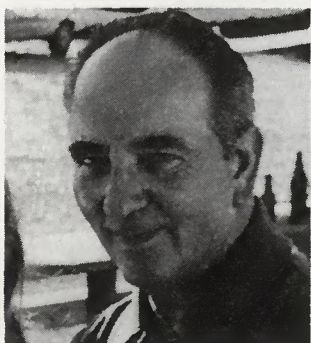
Placé chez de la parenté, il partit très tôt gagner sa vie comme domestique, ouvrier d'usine ou de chantier. De Granges/Soleure en passant par Seedorf, Garmiswil et Fribourg, il fut très apprécié de ses patrons pour son travail. Un de ses grands

plaisirs était de se rendre dans les endroits où il avait travaillé pour discuter de l'ancien temps. Il se maria en 1953 et eut deux filles. Il fut un papa et un compagnon d'une grande gentillesse. Il aimait être entouré de ses enfants et de ses deux petits-enfants.

C'est en 1975, en travaillant à l'usine Stephan SA à Givisiez comme serrurier, qu'il a été frappé par une attaque; il avait depuis lors arrêté de travailler. Malgré sa longue et pénible maladie, il était toujours gai. Il supporta, avec un courage exemplaire, plusieurs années de souffrances.

C'est à l'Hôpital cantonal qu'il décéda à l'âge de 74 ans, dans la paix et la délivrance.

Pour sa famille qui l'avait beaucoup entouré dans la maladie, il laisse un vide immense. Chacun gardera de lui le souvenir d'un homme plein de bonté que beaucoup de monde aimait rencontrer pour un brin de causerie. Une flamme que l'on ne verra plus, mais qui demeurera dans le cœur de ceux qui l'ont connu et aimé.



Choisir ses fleurs avec les conseils
de votre fleuriste

OUVERT LE DIMANCHE DE 10 h à 12 h

**COURONNES
GERBES**

mettler fleurs

1680 ROMONT

☎ 037/52 11 62

Nous assurons
aux familles
en deuil

Que faire en
prévision de son
propre décès?

POMPES FUNÉBRES

MURITH

un service digne
et discret

Tél.

22

41

43

En permanence
à votre service

Notre institution de
prévoyance au décès
vous aidera

Adressez-vous en
toute confiance

Pérolles 27 - Fribourg

MONUMENTS FUNÉRAIRES



- Prix étudiés grâce à notre importation directe des carrières suisses et étrangères.
- Propre bureau d'études.
- Devis sans engagement.
- Pose gratuite d'entourage provisoire.



ROBERT GRAND & FILS S.A.

Marbre et Granit

Bulle

1630 BULLE

Rue du Cârô 1

☎ 029/2 47 44

1700 FRIBOURG

Route du Jura 4

☎ 037/26 31 80

Le fleuriste de Classe

Fleur André

FRIBOURG:

Rue de Romont 20
Pérolles 18

Tél. 037/22 42 33

Tél. 037/22 12 02

BULLE:

Grand-Rue 28
ou Promenade 21

Tél. 029/2 34 34

FRIBOURG ILLUSTRÉ

Fondé en 1945
Rte de la Glâne 31
1701 Fribourg

Revue bimensuelle d'information et d'actualité paraissant le premier et le troisième vendredi de chaque mois. Organe officiel de l'Association Joseph Bovet et des Fribourgeois «hors les murs».

Rédaction et administration:

Rte de la Glâne 31.
Case postale 331 - 1701 Fribourg.
Tél. 037/82 25 25.
Téléfax 037/24 32 44.

Rédacteur en chef:
Gérard Bourquenoud.

Service des abonnements:
Rosette Perdrisat.

Abonnements:

Annuel: Fr. 78.50. Semestriel: Fr. 40.-
Etranger: Fr. 90.- Par avion: Fr. 115.-
Vente au numéro: Fr. 3.50. CCP
17-2851.

Tirage: 8500 exemplaires.

La reproduction de textes ou d'illustrations ne peut se faire qu'avec l'autorisation de la rédaction. Celle-ci n'assume aucune responsabilité concernant les manuscrits et photos non commandés.

Editeur:

Imprimerie Fragnière S.A.
Rte de la Glâne 31, 1701 Fribourg.

Publicité:

PolyPub S.A.
Rue de Lausanne 91, 1700 Fribourg.
Tél. 037/81 15 20 - Fax 22 90 94.

Délai de réception des annonces:
15 jours avant la parution.

Garage Sovauto SA: depuis 10 ans au service de l'automobile



M. Lambert et la «Piccolo» véhicule électrique.

En bordure de la route cantonale Payerne - Estavayer-le-Lac, le village de Sévaz a, depuis une dizaine d'années, perdu son caractère essentiellement agricole avec la création puis l'extension d'une zone industrielle baptisée «La Guérite».

L'instigateur et le promoteur de cette zone industrielle en rase campagne ne font qu'une seule et même personne, M. Jean-Claude Lambert, connu loin à la ronde par les nombreuses inventions dont il a déposé les brevets. Mécanicien de formation, en 1977, il reprend le garage Datsun de Nuvilly. Lorsque cette firme lui propose la direction de l'agence principale Nissan-Datsun pour la Broye vaudoise et fribourgeoise, se pose le problème de locaux assez vastes pour une entreprise de ce gabarit. Sévaz, malgré quelques réticences de la part d'agriculteurs et d'écologistes, franchit le pas et ce sont six mille mètres carrés de terrain qui vont être dévolus à la construction du garage, avec projet d'extension en zone industrielle. Une décision que ne regrette en rien M. Noël Singy, syndic de Sévaz, puisque ce ne sont pas moins de 25 nouveaux postes de travail qui sont créés et qu'occupent, pour la plu-

part, des fils d'agriculteurs de la région. En 1981, Sovauto Sévaz SA inaugure ses nouveaux locaux qui abritent, outre la représen-

tation des véhicules Nissan et un marché de voitures d'occasion de toutes marques, un atelier de réparation, une carrosserie et une station d'essence et de lavage.

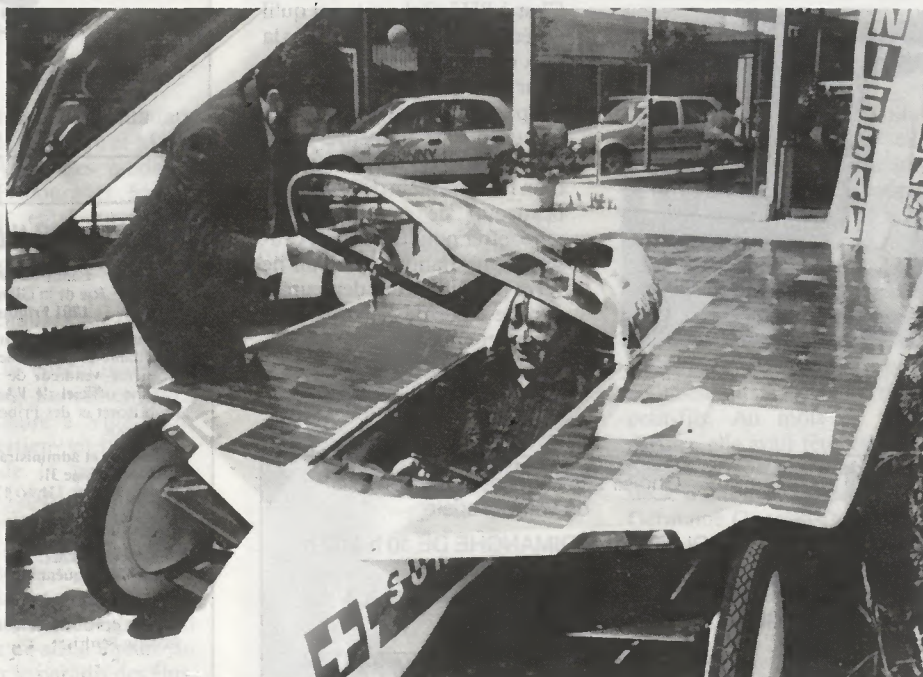
Actuellement, et comme son concepteur l'avait espéré dans son projet initial, la zone industrielle de «La Guérite» s'est considérablement développée: des commerces de caravanes, de motos, d'accessoires et de pièces détachées, de bicyclettes y ont pignon sur champ; plusieurs sociétés commerciales y ont également ouvert des bureaux.

Efficacement secondé par M. Jean-Pierre Bourqui, directeur de Sovauto SA depuis 1989, assisté d'un personnel compétent et dévoué, M. Lambert peut se consacrer plus librement à sa passion première, la recherche, qu'il oriente en ce moment vers le domaine médical.

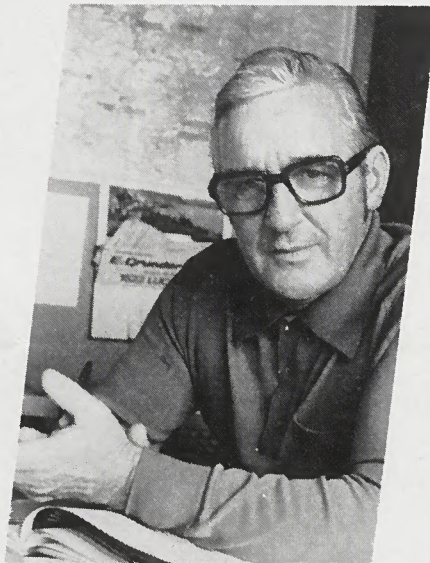
Le jour anniversaire, M. Lambert et ses employés ont fêté la réussite d'un projet qui pouvait sembler audacieux au départ, mais qui a porté ses fruits. Et comme l'avenir est au véhicule non polluant, le génial inventeur de Sévaz, avec la prescience qu'on lui connaît, a déposé, en 1977 déjà, un premier brevet dans la voiture électrique. La firme Nissan commercialisera de tels véhicules d'ici deux ans environs. La voiture solaire exposée devant le garage Sovauto est, quant à elle, un prototype conçu par l'école d'ingénieurs de Bienne, mais il n'est pas utopique de présumer que, lorsque le garage Sovauto SA fêtera ses vingt ans d'existence, la commercialisation de véhicules solaires sera devenue monnaie courante.

Marinette Grandjean
Texte et photos

Un véhicule solaire pour individualiste forcené!



POUR QUE LA SÈVE NE MEURE...



Un roman de A-L. Chappuis

- Ecoute, Marcelin! Il faut que je te dise quelque chose.

Pour flatter son maître, elle lui passa sa main ridée sur le genou, signe d'amitié pareil à celui qu'une mère prodiguerait à son fils.

- A moi?

- Oui! Avant qu'on se quitte. A propos du domaine des Crêtes. Je pars, et personne n'est prévu pour me remplacer...

- Oui, je sais!... personne.

- Pourtant, il faudrait quelqu'un. Une cuisine sans femme, c'est pas une cuisine. Une maison sans femme, c'est pas une maison non plus. Il y manque quelqu'un, quelqu'un qu'il faudrait retrouver.

»Qu'est-ce que t'en penses?

Marcelin n'avait pas compris que la vieille faisait allusion à celle qui était partie du domaine des Crêtes, à sa mère à lui. Il n'avait pas saisi l'allusion ou pas voulu la saisir, peut-être.

La vieille s'expliqua.

- Ton père est malheureux, Marcelin!

- Mon père?

- Oui, malheureux... et un peu ridicule aussi!

Tout à coup, Marcelin trouva que le cheval allait trop vite. La gare les accueillera trop tôt.

Son père était ridicule?

Qu'est-ce qui pouvait inciter la vieille à le prétendre.

- Je sais beaucoup de choses que tu ignores sur le domaine des Crêtes, sur ton père, sur ce qui s'y est passé, sur ce qui s'y déroule, sur... ce qui pourrait s'y passer.

»Une femme voit beaucoup de choses, parce que la femme s'intéresse à tout ce qui l'entoure, elle s'intéresse au milieu dans lequel elle vit! Rien ne lui échappe. Elle

aura toujours de bons yeux et de bonnes oreilles. Même faible de vue ou d'ouïe, elle parviendra toujours à voir ou entendre ce qu'il faut qu'elle voie, ce qu'il faut qu'elle entende!»

- ...ou ce qu'il faut qu'elle ne voie pas et n'entende pas non plus, rétorqua Marcelin avec ironie.

La servante ne prit pas garde à cette réponse, bien que celle-ci la concernât.

Ce qu'elle avait à dire était plus important. Du moins, le pensait-elle.

Crois-moi, Marcelin, ce n'est pas sans une arrière-pensée que ton père a misé cette parcelle de fourrage, lui qui n'en a jamais loué jusque-là!

- Qu'est-ce qui vous le fait penser?

- Tu es jeune, tu n'as pas d'expérience, tu n'as pas encore vécu.

»Cette parcelle, l'a-t-il voulue pour avoir un peu plus de foin dans sa grange? Non!... C'est pour autre chose. C'est pour la mère Deschenaux, la veuve Deschenaux. Pour elle, tu saisis?»

- M^{me} Deschenaux?

Avant de continuer, la servante sourit à son interlocuteur.

La vieille avait caché ce secret jusque-là. Maintenant qu'elle quittait le domaine des Crêtes, elle ne voulait plus le garder. Si elle s'adressait à Marcelin pour le lui confier ce n'était pas sans raison.

Marcelin était en âge de savoir ce qui se passait, de savoir ce qui se tramait dans la tête de son père; il était en âge de mettre ce dernier en garde afin qu'il n'accomplisse pas de folie.

Jamais M^{me} Deschenaux n'accepterait les avances du père Deluche et la vieille jugeait bon d'en informer le fils afin qu'il puisse réagir,

s'il fallait réagir, s'opposer s'il fallait s'opposer.

- C'est comme je te le dis! Qu'est-ce que tu veux, ton père se rend bien compte qu'une femme est nécessaire au domaine et c'est à la mère Deschenaux qu'il pense pour me remplacer!

- Qui vous a dit ça?

- Je le sais! A moi, on ne me cache rien, et l'intention de ton père ne m'a pas échappé. C'est tout juste s'il ne me l'a pas avoué.

»Le village est si petit que rien ne s'y déroule sans que chacun le sache aussitôt. Et, je crois que plus on veut cacher au regard du monde ce qui se passe en soi, plus vite la nouvelle en est répandue.»

La vieille ne se trompait pas en affirmant une telle chose. Mais Marcelin voyait difficilement M^{me} Deschenaux prendre du service dans une famille, elle qui avait suffisamment de biens au soleil pour vivre sans aucun souci matériel.

- Moi, ça m'étonne! C'est pas elle qui veut aller en place.

- S'il s'agissait d'aller en place! C'est à autre chose que ton père songe.

- A autre chose?

- M^{me} Deschenaux est veuve... ton père est seul, se trouve seul...

- Hein?

- Comme je te le dis!

Pour une nouvelle, c'était une nouvelle de poids, une nouvelle qui surprenait d'autant plus Marcelin qu'aucune occasion ne lui avait permis de découvrir, à quel moment que ce soit, ce qui se tramait dans la tête de son père.

Il fallut cette révélation pour mieux comprendre certains faits qui ne l'avaient nullement intrigué jusque-là et qui prirent tout à coup une autre signification.

En effet, même si la vieille exagérerait la nature de ce qu'elle venait de lui apprendre, Marcelin ne pouvait nier le fait que Deluche, son père, avait loué du terrain pour la première fois; il ne pouvait nier le fait que la location avait été payée le soir même de la mise, ce qui ne se pratique pas volontiers; il était bien obligé d'admettre que ce même soir, son père s'était attardé, ce qui ne lui arrivait pas facilement non plus.

Tout à coup, cette succession de faits revint à la surface. Tout cela était vrai, s'était passé, et, la cuisine, une fois réparée, Deluche l'avait dit lui-même, elle serait aussi belle que celle de M^{me} Deschenaux. N'était-ce pas un argument de plus qui corroborait ce que la vieille venait de lui apprendre?

Alors quoi, son père lui cachait quelque chose? C'est pour cela qu'il a loué ce terrain? C'est pour cela qu'il l'a payé aussitôt? C'est pour cette raison encore que, d'un jour à l'autre, il a fallu mettre à exécution les réparations de la cuisine et de la façade de la maison, un projet dont il parlait depuis longtemps et qu'il n'avait jamais paru pressé de réaliser?

Marcelin pouvait-il s'opposer aux intentions de son père?

Il était bien jeune pour se le permettre et pourtant une force intérieure, née de la surprise, lui commandait de le faire. Pour Marcelin, son père faisait fausse route. Il se trompait. Jamais la veuve Deschenaux, celle que l'on appelait plus volontiers M^{me} Deschenaux, ne voudrait de lui.

Choisissez un mobilier élégant chez:

LEIBZIG-BILAND MARLY

MEUBLES

☎ 037/46 15 25

Tapis - Rideaux - Décoration
Plus de 40 ans d'expérience à votre service
Votre ensamblier décorateur - Votre conseiller

Ouvert tous les vendredis soir jusqu'à 20 h

La literie **swissFLEX** haute précision

Michel Kolly

LITERIE

1723 Marly

Tél. 037/46 15 33



REPRISE DE VOTRE ANCIENNE LITERIE

« Epargne 3 »

La multiplication de l'épargne.



**BANQUE DE L'ÉTAT
DE FRIBOURG**

Epargne 3 est bien d'avantage qu'une épargne conventionnelle: c'est la manière sûre, rentable et souple de constituer votre 3e pilier. Peu importe que vous soyez un homme ou une femme, célibataire ou marié, employé ou

indépendant. Epargne 3, allège vos impôts, facilite l'accès à la propriété immobilière, permet de constituer un portefeuille de titres à votre idée et peut être complétée par une assurance-risques sur mesure. Epargne 3

est donc un compte multi-fonction. Il suffit de l'ouvrir! Votre conseiller de la Banque Cantonale se réjouit de vous en présenter personnellement les avantages concrets.

ABT > A. BAPST

1748 TORNY-LE-GRAND

Toutes machines pour la préparation du bois de feu
Vente - Echange - Service

037/68 13 27



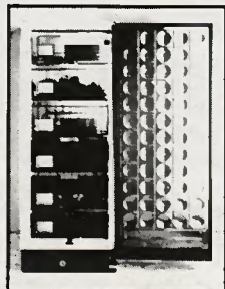
ARMOIRES DE CONGELATION

Electrolux

les plus perfectionnées

- compartiment-tiroirs inox
- surgélation rapide
- avec éclairage
- dispositif de dégivrage
- larg. 59,5cm. prof. 60cm.

MODELES DE 104 A 388 L.



livraison et mise en service gratuites
ou Fr.50.-dédits pour appareils pris en magasin

**ENTREPRISES ELECTRIQUES
FRIBOURGEOISES**